تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية

البحث الجامعي

الباحثة :

نيلية

D٧٢٢١٤٠٣٢

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية والتعليم

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٨

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama	: Nailiyah
NIM	: D72214032
Semester	: VIII
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas	: Tarbiyah dan Keguruan
Judul Skripsi	: Analisis Kesalahan Lisan Siswa Kelas XII MAN Surabaya Pada Peragaan Film Menggunakan Bahasa Arab. Atau

تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة العالية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri, bukan merupakan pengambil-alihan tulisan atau pikiran orang lain yang saya akui sebagai hasil tulisan atau pikiran sendiri. Segala materi yang diambil dari karya orang lain hanya digunakan sebagai acuan dengan mengikuti tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang ditetapkan jurusan.

Surabaya, April 2018

Pembuat Pernyataan

METERAI TEMPEL

7D301AEF083523055

6000

ENAM RIBU RUPIAH

Nailiyah

D72214032

التصديق

لقد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة لهذا البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الاسم : نيلية

رقم التسجيل : D٧٢٢١٤٠٣٢

الموضوع : تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

وقد قرر مجلس المناقشة بأن صاحبتها نجاحة فيها وأنها استحقت على الشهادة (S.Pd) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

أعضاء لجنة المناقشة :

المناقش الأول : الأستاذ الدكتور علي مظافر الماجستير الحاج ( )

المناقش الثاني : الدكتور يونس أبو بكر الماجستير ( )

المناقش الثالث : الدكتوراندوس علي وفى الماجستير ( )

المناقشة الرابعة : الدكتورة مفلحة الماجستير ( )

سورابايا، ٣٠ أبريل ٢٠١٨

عميد كلية التربية والتعليم

الأستاذ الدكتور علي مظافر الماجستير الحاج

رقم التوظيف : ١٩٦٣١١١٦١٩٨٩٠٣١٠٠٣

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلّية التربيّة والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكوميّة سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرسالة بعنوان " تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية " التي قدمتها الطالبة :

الاسم : نيلية

رقم التسجيل : D٧٢٢١٤٠٣٢

القسم : تعليم اللغة العربية

فنقدمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعيّة الأولى (S-١) في قسم تعليم اللغة العربية، وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب.

هذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ٢٦ أبريل ٢٠١٨

المشرف ١

الدكتور محمّد عفيف الدين دمياطي الماجستير الحاج

رقم التوظيف : ١٩٧٩٠٥٠٧٢٠٠٥٠١١٠٠٢

المشرفة ٢

الدكتورة مفلحة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦٠٦١٢٢٠٠٨٠١٢٠٢٧

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nailiyah
NIM : D72214032
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : Nailiyah.lia@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN SunanAmpel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
☑ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :
تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية

Beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya,

Penulis

(Nailiyah)
namaterangdantandatangan

التجريد

نيلية D٧٢٢١٤٠٣٢ : " تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ".

الكلمة الرئيسية : تحليل الأخطاء، تصويب الأخطاء

انتخب هذا الموضوع بخلفية عن كثير الأخطاء اللغوية الموجودة عند مشاهدة تمثيل الأفلام باللغة العربية التي صنعها طلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا. هذه الظواهر تشير إلى أن كثيرا من طلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا لم يقدروا على كفاءة اللغة العربية. بحثت الباحثة الأخطاء الشفوية من ناحية الصوت والقاعدة والأسلوب من ١٤ فيلما باللغة العربية من الفصل الثاني عشر بالتخصص الاجتماعي ١ و بالتخصص الاجتماعي ٢.

وقضايا هذا البحث الجامعي هي ١) ما الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ؟ ٢) ما التصويبات للأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ؟ ٣) ما التفسير للأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ؟ و استخدام هذا البحث المنهج الوصفي بزيادة النسبة المائوية لتأكيد وتسهيل القرأ. ومن هذا البحث يوجد ١٤٨ خطأ من ناحية الصوت و ٨٣ خطأ من ناحية القاعدة و ٥٥ خطأ من ناحية الأسلوب. وتصويبات الأخطاء تكتب بجداول في الباب الرابع و أما تفسير الأخطاء فهي لعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم أو لم يتعلم قواعد اللغة العربية قبله أو يخطئ في تطبيق الصوت أو يجهل قيود القاعدة المقررة أو يبالغ في تعميم القاعدة أو لا يتمكن من القاعدة و يستعجل في تركيب الجملة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ABSTRAK

NAILIYAH D٧٢٢١٤٠٣٢ : "ANALISIS KESALAHAN LISAN SISWA KELAS XII MAN SURABAYA PADA PERAGAAN FILM MENGGUNAKAN BAHASA ARAB"

Kata Kunci : Analisis kesalahan, pembenaran kesalahan

Terpilihnya judul ini dilatar belakangi oleh banyaknya kesalahan bahasa yang muncul ketika peneliti melihat peragaan film berbahasa arab karya siswa kelas XII MAN Surabaya. Hal ini mengisyaratkan bahwasanya banyak siswa kelas XII MAN Surabaya yang belum menguasai mata pelajaran bahasa Arab. Kesalahan lisan yang diteliti adalah terkait suara, kaidah, dan gaya bahasa.dengan berjumlah ١٤ film menggunakan bahasa arab dari kelas XII IPS ١ maupun XII IPS ٢.

Rumusan masalah pada penelitian ini adalah : ١) Apa saja kesalahan lisan siswa kelas XII MAN Surabaya pada peragaan film menggunakan bahasa arab ? ٢) Apa saja kesalahan lisan siswa kelas XII MAN Surabaya pada peragaan film menggunakan bahasa arab ?. Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif deskriptif dengan ditambahkan prosentase untuk lebih menguatkan dan memudahkan pembaca. Dari penelitian ini ditemukan hasil bahwa ada ١٤٨ kesalahan dari segi suara, ٨٣ kesalahan dari segi kaidah, dan ٥٥ kesalahan dari segi gaya bahasa. Dan pembenaran kesalahannya tertera pada tabel yang terdapat di bab ٤. Adapun tafsir kesalahannya yaitu : agaknya siswa terpengaruh oleh struktur bahasa ibu, atau tidak mengetahui kaidah bahasa Arab sebelumnya, atau salah dalam mempraktekkan suara, atau tidak mengetahui cakupan kaidah yang telah ditetapkan, atau terlalu berlebihan dalam menggeneralkan kaidah, atau tidak menguasai kaidah, atau tergesa-gesa dalam menyusun kalimat.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

محتويات البحث

موضوع البحث ..... أ

توصيف المشرف..... ب

التصديق..... ت

الشعار ..... ث

الإهداء..... ج

كلمة الشكر والتقدير ..... ح

التجريد..... د

محتويات البحث ..... ر

الباب الأول : المقدمة

أ- خلفية البحث..... ١

ب- قضايا البحث ٢

ج- أهداف البحث ٣

د- أهمية البحث ٣

ه- مجال البحث وحدوده ٤

و- توضيح الموضوع وتحديده ٤

ز- الدراسات السابقة ٥

ح- خطة البحث..... ٨

الباب الثاني : الإطار النظري ٩

أ- **المبحث الأول : تحليل الأخطاء**

١- مفهوم تحليل الأخطاء ٩

٢- الأخطاء الاستقبالية والأخطاء التعبيرية ١٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- أخطاء المجموعات وأخطاء الأفراد ١٠
٤- مادة تحليل الأخطاء ١٢
٥- أهداف تحليل الأخطاء ١٢
٦- مراحل دراسة الأخطاء..... ١٣
٧- نظرية تحليل الأخطاء ١٤
ب- **الفصل الثاني : الأخطاء اللغوية**
١- مفهوم الأخطاء اللغوية..... ١٦
٢- أنواع الأخطاء اللغوية..... ١٦
٣- أسباب الأخطاء اللغوية..... ٢٢
ج- **المبحث الثالث : تمثيل الأفلام**
١- مفهوم تمثيل الأفلام ٢٣
٢- أنواع الأفلام..... ٢٤
٣- أهمية الأفلام لتعليم اللغة العربية ٢٤
الباب الثالث : طريقة البحث
أ- نوع البحث..... ٢٥
ب- موضوع البحث ٢٦
ج- طريقة جمع البيانات..... ٢٦
د- بنود البحث ٢٧
ه- تحليل البيانات ٢٨
الباب الرابع : الدراسة الميدانية وتحليل البيانات
أ- **المبحث الأول : الدراسة الميدانية**
١- لمحة عن المدرسة الثانوية الحكومية سورابايا..... **٣١**
٢- الوقع الجغرافي للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا..... ٣٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- الرؤية والرسالة والهدف للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا ٣٣
٤- الهيكل التنظيمي للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا..... ٣٣
ب- المبحث الثاني : تحليل البيانات
١- الأخطاء الشفوية وتصويباتها وتفسيرها لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ٣٤
الباب الخامس : خاتمة البحث
أ- نتائج البحث ٧٠
ب- الاقتراحات ٧١
قائمة المراجع..... ش
الملحقات

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

اللغة العربية هي اللغة المشهورة في العالم التي يستخدمها أكثر من مائتين مليون إنسان، وتستخدمها رسميا أكثر من عشرين بلدا في العالم. وقد رآها ابن فاروس أنها أفضل اللغات وأوسعها، إذ يكفي ذلك دليلا أن رب العالمين اختارها لأشرف رسله وخاتم رسالاته، فأنزل بها كتابه المبين.[١]

فإن اللغة العربية في الواقع ليست لغة العرب فحسب، وإنما هي لغة الدولية العديدة في أنحاء العالم. ولعبت عدد من الدول العربية دورا هاما في العلاقات الدولية في منتصف القرن العشرين إلى أن تكون العربية لغة رئيسية في قطاع الأعمال والسياسية. واعتمدت العربية كأحد لغات منظمة الأمم المتحدة الرسمية ولغة المنظمات الإسلامية العالمية كذلك. رغم أنها ليست اللغة الأم للإندونيسيين ولكنها لغة مهمة ومفضلة لديهم باعتبارهم الأكثر من المسلمين. وقد أقام بتدريسها في عدد المدارس والمعاهد والجامعات.[٢] حتى تكون اللغة العربية كمادة ملزمة لدى طلبة المدرسة الإسلامية من مرحلة الإبتدائية والمتوسطة والثانوية في إندونيسيا.[٣] فمهارات اللغة العربية هي الأساس لكل تعليمها ولها أربع مهارات هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.[٤]

---

[١] نايف محمود معروف، ***خصائص العربية وطرائق تدريسها***. (لبنان: دار الإندونيسيين النفائس، ١٩٨٥ م) ص. ٣٨

[٢] محمّد طاهر وآخرون. ***المدخل إلى طرق التدريس العربية للاندونيسيين***. (سورابايا : IAIN SA Press ، سبتمبير ٢٠١٣ م) ص.٨

[٣] انظر إلى-bdksemarang.kemenag.go.id/pemanfaatn-permainan-dalam-pembelajaran-bahasa-arab/ (تحميل في : ٢٠١٧/١٢/٢١)

[٤] رشدي أحمد طعيمة. ***الأساس العامة العربية***. (القاهرة : دار الفكر العربي، ٢٠٠٤ م) ص. ٩٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

و إن من المعروف لدينا جميعا أن مهارة الكلام مهم لأدوات الإتصال. لتزويد الطلبة في كفاءتهم، عليهم أن يمارسوا لسانهم بتكلم اللغة العربية في كل وقت، وعلى تعليل (دافع) من أساتيذ أن يأثروا إلى الطلبة ليتكلموا اللغة العربية.[١]

والمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا هي واحد المدارس في إندونيسيا ضيقا في سورابايا التي تتعلمها اللغة العربية. يتعلم طلبة الفصل الثاني عشر لتخصص الاجتماعي و لتخصص الطبعي هذه المادة مرة كل الأسبوع ، أما طلبة الفصل الثاني عشر لتخصص الدين يتعلمها مرة ثانية كل الأسبوع. هناك الإمتحان النهائي لهذه المادة لهم، فهي إنتاج أفلام اللغة العربية.

عندما شهدت الباحثة أفلام اللغة العربية من طلبة الفصل الثاني عشر ترى محادثة بين الطلبة وظهرت كثير من أخطاء شفوية من أي نواحى كأخطاء صوتية ونحوية وصرفية فيها. فلذلك قامت الباحثة عن البحث العلمي تحت الموضوع " **تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية** ".

ب- قضايا البحث

١-ما الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ؟

٢-ما التصويبات للأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ؟

٣-ما التفسير للأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية ؟

---

[١] محمد حبيب الله. ***إستراتيجية مدرس اللغة العربية في تدريس المحادثة***. (التدريس- المجلد الرابع-العدد الثاني-ديسمبير، ٢٠١٦ م) ص. ٩٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- أهداف البحث

١-لمعرفة الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

٢-لمعرفة التصويبات للأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

٣-لمعرفة التفسير للأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

د- أهمية البحث

أن يكون هذا البحث العلمي نافعا بنتائج تالية :

١-لمنفعة الأكاديمية

- أن يكون هذا البحث زيادة نظرة الأفكار لأن يهتم المدرس في تعليم اللغة العربية عاما وتعليم الكلام وتطبيقه وممارسته خاصة بالطلبة أكثر من قبل.

٢-المنافع التطبيقية

- للمدرسة

أن يكون هذا البحث مساهما فكريا لتنمية إنجاز الطلبة في تعليم اللغة العربية بوجود ذلك الإهتمام.

- للأساتيذ

أن يجعل الأستاذ هذا البحث ألة التفكير للإهتمام بها أكثر من قبل.

- للطلبة

أن تكون هذه النتائج دافعة للطلبة في تحسين كلامهم ومحادثتهم.

٣-منفعة البحث العلمي للباحثة

- زيادة العلوم ولاستيفاء بعض الشروط للحصول على شهادة البكالوريوس في التربية (S.Pd) في تعليم اللغة العربية كلية التربية جامعة سونان أمبيل سورابايا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هـ- مجال البحث و حدوده

١-الحدود الموضوعية

يتركز هذا البحث على أخطاء شفوية من صوت وقاعدة وأسلوب لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

٢-الحدود المكانية

أُجري هذا البحث لطلبة الفصل الثاني عشر لتخصص الاجتماعي بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

٣-الحدود الزمنية

يتحد هذا البحث في السنة الدراسة ٢٠١٧-٢٠١٨ م في المستوى الثاني.

و- توضيح الموضوع وتحديده

لنيل الفهم والاستبعد عن الأخطاء في هذ البحث فتشرح الباحثة توضيح بعض المصطلحات كما يلي :

١-التحليل : من فعل ماض حلل- يحلل – تحليلا.[١] التحليل هو قدرة المتعلم على الفحص الدقيق للمحتوى العلمي والمعرفي وتحديد عناصره.[٢]

٢-الأخطاء: جمع من الخطأ وهو انحراف عما هو مقبول في اللغة حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بتلك اللغة.[٣]

٣-الشفوية : ما يتم بالكلام.

٤-تمثيل : هو المصدر من مثّل – يمثّل.[٤]

٥-الأفلام : جمع الفلم بكسر فسكون شريط مصور وقصة سينمائية.[٥]

---

[١] لويس مألوف ، ***المنجد في اللغة والأعلام***، ص. ١٤٢

[٢] يوكي سوريادارما. ***المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء*** . مجلة دراسات. لسان الضاد. ١ .Vol.٢. No **.** أبريل ٢٠١٥ م .ص. ٦٩

[٣] محمد عفيف الدين دمياطي ، ***محاضرة في اللغة الإجتماعي***. (سورابايا : مطبعة دار العلوم اللغوية ، ٢٠١٠ م) ص. ١٠٣

[٤] A.W.Munawwir. ***Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap.*** (Surabaya :Penerbit Pustaka Progressif, Cetakan ke ١٤, ١٩٩٧) Hal. ١٣١٠

[٥] عبد الرحيم ، ***معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها***، (دمشق : دار القلم، ٢٠١١ م) ص.١٥٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ز- الدراسات السابقة

١- دراسة نية الرحمة[١]

أ- أهداف الدراسة

- معرفة الأخطاء وأسبابها وأشكالها من الأخطاء الشفوية لدى الطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

ب- منهج الدراسة

- إن البحث الذي تقوم به الباحثة هو البحث الوصفي التحليلي.

ج- أهم نتائج الدراسة

- توجد الأخطاء اللغوية التي تنقسم إلى أربعة أقسام : الأخطاء الصوتية، الأخطاء الصرفية، والأخطاء النحوية والدلالية.
- وأسباب الأخطاء اللغوية هي خصائص اللغة العربية التي تختلف عن اللغة الإندونيسية، واستخدام اللغة العربية لمتابعة اللغة الإندونيسية، وناقص التطبيق للغة العربية.

٢- دراسة ستي مغفرة فطر[٢]

أ- أهداف الدراسة

- معرفة الأخطاء الشائعة وعواملها ومحاولات الأستاذ لإصلاح الأخطاء في مخارج الحروف لدى التلاميذ ب TPA باب الرحمة Lamtemeun Timur.

ب- منهج الدراسة

- إن منهج البحث الذي تقوم به الباحثة هو المنهج الوصفي التحليلي.

---

[١] نية الرحمة، ***تحليل الأخطاء الشفوية وعلاجتها لدى الطلاب بالفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك***، رسالة جامعية بجامعة سونان أمبيل سورابايا، ٢٠١٦ م.

[٢] ستي مغفرة فطر، ***تحليل الأخطاء في مخارج الحروف لدى التلاميذ ب TPA باب الرحمة Lamtemeun Timur*** ، رسالة جامعية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا آتشيه، ٢٠١٧ م.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- أهم نتائج الدراسة

- إنه الأخطاء الشائعة عند التلاميذ في مخارج الحروف العربية تدل على ناحية فصاحة وناحية معرفة الحروف العربية وناحية مخالفة الحروف المتقاربة.
- العوامل التي تسبب الأخطاء في مخارج الحروف هي حالة اللغة الأم وحالة الاستماع وحالة ضعف أعضاء النطق ودافع التلاميذ في التعلم.
- أما محاولات لإصلاح الأخطاء فهي إيتاء مثيل الحروف العربية باللغة الأم.

٣- دراسة شفيع الهدى[١]

أ- أهداف الدراسة

- معرفة وجود أخطائهم في استخدام المفاعيل أثناء عملية الترجمة ومعرفة تصويبات تلك الأخطاء ومعرفة عددهم مبلغ عددهم يخطؤون فيها بالنسبة المائوية.

ب- منهج الدراسة

- بطريقة المقابلة وطريق التوثيق وطريقة الإبراز ثم حلل الباحث بالطريقة الاستقرائية والطريقة الوصفية وطريقة توزيع التكرار بالنسبة المائوية.

ج- أهم نتائج الدراسة

- أنه بلغ عددهم الذين يخطؤون في ترجمة المفعول به إلى ٤٣ %، وفي المفعول فيه بلغ إلى ٢٦ %، وفي المفعول لأجله بلغ إلى ٤٨ %، وفي المفعول المطلق بلغ إلى ٥٢ % وفي المفعول معه بلغ إلى ٥٨ %.

---

[١] شفيع الهدى، ***المفاعيل في الترجمة الحرفية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية*** (دراسة تحليل الأخطاء، رسالة جامعية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ٢٠١١ م.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤ – التعليق على الدراسات السابقة

أ- دراسة نية الرحمة

- الإتفاق

وافق البحث السابق والبحث الحالي في التحليل. أنهما يساويان في تحليل الأخطاء الشفوية أيضا.

- الإختلاف

الفرق بين البحث السابق والبحث الحالي هو أن البحث السابق يحلل الأخطاء وأسبابها وأشكالها من الأخطاء الشفوية لدى الطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك ولكن البحث الحالي يحلل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

ب- دراسة ستي مغفرة فطر

- الإتفاق

وافق البحث السابق والبحث الحالي في بحث التحليل الأخطاء فحسب.

- الإختلاف

الفرق بين البحث السابق والبحث الحالي هو أن البحث السابق يحلل الأخطاء الشائعة وعواملها ومحاولات الأستاذ لإصلاح الأخطاء في مخارج الحروف لدى التلاميذ ب TPA باب الرحمة Lamtemeun Timur ولكن البحث الحالي يحلل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

ج- دراسة شفيع الهدى

- الإتفاق

وافق البحث السابق والبحث الحالي في بحث التحليل الأخطاء فحسب.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- الإختلاف

الفرق بين البحث السابق والبحث الحالي هو أن البحث السابق يبحث عن وجود الأخطاء في استخدام المفاعيل أثناء عملية الترجمة وتصويبات تلك الأخطاء و عددهم مبلغ عددهم يخطؤون فيها بالنسبة المائوية ولكن البحث الحالي يحلل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية.

ح- خطة البحث

يشتمل هذا البحث على خمسة أبواب :

الباب الأول :المقدمة التي تحتوى على خلفية البحث وقضايا البحث وأهداف البحث وأهمية البحث ومجال البحث وحدوده وتوضيح الموضوع وتحديده والدراسات السابقة وخطة البحث.

الباب الثاني :الإطار النظري. وينقسم هذا الباب إلى ثلاثة فصول : تحليل الأخطاء والأخطاء اللغوية وتمثيل الأفلام.

الباب الثالث :طريقة البحث. وينقسم هذا الباب إلى خمسة فصول : نوع البحث وموضوع البحث وطريقة جمع البيانات وبنود البحث وتحليل البيانات.

الباب الرابع :الدراسة الميدانية وتحليل البيانات. وينقسم هذا الباب إلى فصلين : الدراسة الميدانية وتحليل البيانات.

الباب الخامس :خاتمة البحث. وهذا الباب يحتوي على نتائج البحث والاقتراحات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني
الإطار النظري

أ- المبحث الأول : تحليل الأخطاء

١-مفهوم تحليل الأخطاء

إن تحليل الأخطاء (Error Analysis) فرع من فروع علم اللغة التطبيقي (Applied Linguistics) . وانقسم ذلك المصطلح إلى قسمين عن شرح تحليله هو التحليل والأخطاء. التحليل هو قدرة المتعلم على الفحص الدقيق للمحتوى العلمي والمعرفي وتحديد عناصره. والتحليل أيضا هو وسائل التحقيق في هذا الحدث للوقوف على الوضع الحقيقي، فإنه يمكن أن يعني أيضا انهيار الأساسية للمناطق المختلفة ومراجعة نفسه علاقة الأجزاء للحصول على الفهم الصحيح وفهم معنى كل.[١]

أما الأخطاء جمع الخطأ، وهو مصدر بزنة "فعل"، من فعل ثلاثي لازم، باب: فَعِل-يَفْعَل، في الدلالة على عكس الصواب، من غير عمد، ولنقص في الكفاية اللغوية.[٢] ذهب س. ب. كوردر (Stephen Pit Corder) إلى أن الأخطاء نوعان، هما الأغلاط والأخطاء (Errors and Mistakes) الأغلاط (Errors) هي الذي بسبب عوامل التعب ونقصان الاهتمام بشيء والتحديد في ذكره أو النسيان. وأما الأخطاء (Mistakes) فهي بسبب عدم المعرفة عن قواعد اللغة.

ومن ذلك، يقصد بتحليل الأخطاء هو دراسة تدرس بأسلوب علمي الأخطاء التي يرتكبها درسوا اللغة ومحاولة التعرف على أسباب تلك الأخطاء لمعالجتها. وقال الدكتور علي الخولي إن تحليل الأخطاء هو دراسة تحليلية للأخطاء اللغوية التي يرتكبها فرد أو مجتمعة أفراد-دخل فيها الطلاب المتعلم اللغة

---

[١] يوكي سوريادارما. ***المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء*** . مجلة دراسات. لسان الضاد. ١ .Vol.٢. No **.** أبريل ٢٠١٥م .ص. ٦٩-٧٠

[٢] عبد الحميد الأقطش. ***عيوب النطق والكلام في التراث اللغوي العربي***. المقالة. في كلية اللغة العربية قسم الدراسات العليا. جامعة أم القرى مكة المكرمة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الثانية–أثناء إنتاج اللغة الأولى أو الثانية كلاما أو كتابا. ويهتم هذا التحليل بتصنيف الأخطاء من جانبين، هما : التصنيف اللغوي (خطأ في القواعد أو الإملاء أو الكلمات أو الدلالة أو الأصوات)، والتصنيف السبي (خطأ مرد إلى اللغة الأولى أو إلى اللغة الثانية) أو خطأ صدفي أي مجاولة معرفة سبب الخطأ.[١]

٢-الأخطاء الاستقبالية والأخطاء التعبيرية

الأخطاء التي تمكن ملاحظتها بصورة واضحة هي الأخطاء التي تحدث في النشاط التعبيري، فهناك أهمية لما يقوله المتكلمون أثناء أحاديثهم ولكن من الواضح أن هناك أخطاء في الفهم أيضا ويمكن دراسة هذه الأخطاء عن طريق واحد غير مباشر وهو الاستنتاج من استجابة الدارس اللغوية وغير اللغوية لما يسمع من اللغة الهدف، مثلا إجابته عن الأسئلة أو تنفيذه للتعليمات. ودراسة الأداء التعبيري هي المصدر المباشر الوحيد للمعلومات حول قدرة الدارس الانتقالية، ونفترض عادة أن قدرة الدارس الاستقبالية تفوق دائما قدرته التعبيرية، ولكن يصعب التأكد من ذلك دائما حيث أن الأخطاء في الفهم كثيرا ما تمر دون أن نلاحظهما. واختبار الفهم ممكن بصورة عامة ولكن من الصعب أن نرجع أسباب الفشل في الفهم إلى المعرفة الناقصة بالملمح.[٢]

٣-أخطاء المجموعات وأخطاء الأفراد

إننا ندرس لمجموعات ولكن الذي يتعلم هو الفرد، وللأغراض العملية فإن أخطاء المجموعات هي التي تهمنا وذلك لأن مفردات المناهج والإجراءات التصحيحية يتم تصميمها للمجموعات وليس للأفراد، كما أن أخطاء المجموعات هي جزء من المادة الخام التي تبنى عليها المناهج والإجراءات التصحيحية، غير أن

---

[١] يوكي سوريادارما. ***المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء*** . مجلة دراسات. لسان الضاد. Vol.٢. No. ١ . أبريل ٢٠١٥م .ص. ٦٩-٧٠

[٢] محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين. ***التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*** .(الرياض : عمادة شؤون المكتبات- جامعة الملك سعود، ١٩٨٢ م) ص. ١٤٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

دراسة أخطاء المجموعات لا تصبح ذات فائدة إلا إذا تجانست المجموعة أي تحدث أفرادها نفس اللغة الأصلية وكان بينهم تماثل في النواحي التعليمية والاجتماعية والذهنية. ونسبة لعلاقة بعض الأخطاء التي يرتكبها الدارس بطبيعة لغته الأصلية فإن الأخطاء الصادرة عن مجموعة متباينة اللغات الأصلية تكون أكثر تغايرا من الأخطاء الصادرة عن مجموعة متجانسة ولذلك تتضاءل الفائدة المرجوة من قائمة موحدة للأخطاء الشائعة بين المتحدثين بلغات مختلفة، وممن تختلف مستوياتهم في معرفة اللغة المدروسة. ومضمون مثل هذه القوائم أن هناك ملامح خاصة في اللغة الهدف صعبة بطبعها، أي تصعب على جميع الدارسين أيا كانت لغاتهم الأصلية ومستوياتهم الذهنية والاجتماعية والثقافية، والدراسات اللغوية لا تؤيد هذه النظرة فكل اللغات تبدو على درجة واحدة من الصعوبة، وغالبا ما يذكر كدليل على نظرية الصعوبة المتأصلة في اللغة أن الناطقين بلغتين متباعدتين في النسب قد يرتكون أخطاء متشابهة في تعلم لغة ثالثة، ولكن هذا يمكن تفسيره بأن لإحدى اللغتين المعنيتين شبها أقرب إلى اللغة الأخرى في ناحية لغوية (كالزمن أو العدد) منها إلى اللغة الهدف.

إننا ندرس أخطاء الأفراد لأسباب نظرية، فدراسة الخطأ جزء من البحث في تعلم اللغة، وهي في هذه الناحية تشابه من حيث طريقة البحث دراسة اكتساب اللغة الأصلية، وهي تعطينا صورة للتطور اللغوي للدارس، وقد تعطينا أيضا إشارات إلى استراتيجيات التعلم لديه. وفي هذا المجال قد يكون تحليل الأخطاء واحدا من الأنشطة الأساسية في دراسات علم اللغة النفسي المتعلق بتعلم اللغة، وإذا عرفنا المسلك الطبيعي لتطور متحدث اللغة (أ) في تعلم اللغة (ب) فسوف نحصل بالتالي على معلومات ذات أهمية قصوى لإعداد مقررات لغوية لتدريس اللغة (ب) لمتحدث اللغة (أ).[١]

---

[١] محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين. ***التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*** .(الرياض : عمادة شؤون المكتبات- جامعة الملك سعود، ١٩٨٢ م) ص. ١٤٢-١٤٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤-مادة تحليل الأخطاء

لا حظنا فيما سبق أن تحليل الأخطاء بطبيعته يقتصر لحد كبير على دراسة الأخطاء التعبيرية وهي قد تكون منطوقة أو مكتوبة، ولكن من وجهة نظر عملية فمن الأسهل بالطبع أن نقوم بدراسة منتظمة للمواد المكتوبة على أنه لابد من ملاحظة أن اختلاف أنواع المادة المكتوبة قد يؤدي إلى توزيع مختلف للأخطاء أو إلى مجموعات مختلفة لأنواع الأخطاء. ويمكننا أن نفسم الأعمال المكتوبة التي يؤديها الدارسون إلى تعبير تلقائي (تعبير حر)، وتعبير موجه (الترجمات، التلخيص، إعادة الصياغة وإعادة سرد القصص). والتمييز هنا بين اختيار الدارس لرسالته وأدائه في الرسالة المعطاه له، وفي الحالة الأخيرة هناك مشكلة فهم الرسالة الأصلية وأيضا احتمال أن يحتوي النص الذي يعبر به الدارس على نصوص استظهرها كليا أو جزئيا ولكن من الناحية الأخرى فالتعبير التلقائي قد يتيح للدارس أن يتفادى عمدا مجالات لغوية يشعر بعدم تأكده منها، فمادة التعبير الموجه مثيرة للأخطاء error provoking مثلها في ذلك مثل الاختبار بينما نجد التعبير التلقائي يساعد على تفادى الأخطاء error evading.[١]

٥-أهداف تحليل الأخطاء

إن تحليل الأخطاء يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلمو اللغة العربية الثانية. ومن الواقع أن نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين، و عناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمتعلمين.

---

[١] محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين. ***التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*** .(الرياض : عمادة شؤون المكتبات- جامعة الملك سعود، ١٩٨٢ م) ص. ١٤٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وهذه الدراسة تعطي المدرسين صورة للتطور اللغوي للدارسين، كما أنها تكشف لهم عن استراتيجيات التعلم المناسبة لهم، فصلا على إعطائهم مؤشرات لما ينبغي تقديمه من مادة تعليمية تكفل لهم تجنب هذه الأخطاء.

وقال كوردر أن الهدف من تحليل الأخطاء هو تفسير الخطأ لغويا ونفسيا بهدف مساعدة الدارس على التعلم، وذلك بعد تصنيف الأخطاء لديهم من حيث يبين مجلات اختلاف قواعد التحقيق في اللغة الهدف عنها في لهجة الدارس.

وقال الدكتور عبده الراجحي، فإن تحليل الأخطاء له فوائد نظرية وأخرى عملية. فعلى الجانب النظري يختبر تحليل الأخطاء نظرية علم اللغة النفسي في تأثير النقل من اللغة الأم، فتثبت صحتها أو خطأها، وهو يعد عنصرا مهما في دراسة تعلم اللغة. ثم إن تحليل الأخطاء يقدم إسهاما طيبا عن الخصائص الكلية المشتركة في تعليم اللغة الأجنبية. وهو يكشف عن كثير من الكليات اللغوية.

وعلى الجانب العملي يعد تحليل الأخطاء عملا مهما جدا للمدرس، وهو عمل متواصل، يساعده على تغيير طريقته أو تطوير المادة، أو تعديل المحيط الذي يدرس فيه. ولكن أهمية الكبرى تكمن على المستوى الأعلى في التخطيط في المقررات الدراسية، والمقررات العلاجية، وإعادة التعليم، وتدريب المعلمين أثناء العمل.[١]

٦-مراحل دراسة الأخطاء

تمر دراسة الأخطاء بثلاث مراحل، هي :

(أ) تعريف الأخطأ : ويقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجبات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح.

---

[١] يوكي سوريادارما. ***المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء*** . مجلة دراسات. لسان الضاد. ١ .Vol.٢. No . أبريل ٢٠١٥ م .ص. ٧٢-٧١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ب)توصيف الخطأ : ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة، وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها تحديد الأخطاء من المباحث اللغوية.

(ج) تفسير الخطأ : ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها.[١]

٧- نظرية تحليل الأخطاء

تدرج نظرية تحليل الأخطاء ضمن حقل علم اللغة التطبيقي، وهي الخطوة التالية للتحليل التقابلي، إلا أنه يوجد اختلاف بينهما، لأن تحليل الأخطاء يتعلق بدراسة لغة الدارس التي تنتج عن تعلمه لغة الهدف، أما نظرية التحليل التقابلي فتنبأ بما قد يقع فيه المتعلم من أخطاء قبل تعله اللغة الثانية. معنى ذلك أن نتائج التحليل التقابلي تنبؤية.

كان العلماء العرب القدامى منذ القرن الثاني للهجرة سباقين في ظهور اتجاه تحليل الأخطاء، ويتميز منهجهم العلمي في هذا المجال بالأصالة، فقد تناول بعضهم الأخطاء الشفوية خاصة، والكتابية عامة بالدراسة، ومنهم الكسائي المتوفى ١٨٩ هـ في كتابه "ما تلحن فيه العامة"، كما أن عناوين كتبهم تدل على اهتمامهم بالأخطاء التي يقع فيها الناس، الشفوية منها والكتابية، وإن لم تستعمل كلمة خطأ فيها، كقولهم: اعوجاج اللسان، التحريف الإبدال، اللحن... كل تلك المصطلحات وغيرها تشير إلى الأخطاء والاهتمام بها، فعلى سبيل المثال عرف ابن جني التحريف بأنه تغيير للفظ عن معناه الأصلي.

يقوم منهج العرب القدامى في دراسة الأخطاء اللغوية وتفسيرها على ست خطوات وهي، جمع المادة، إحصاء الأخطاء، وتحديدها، وتصنيفها، ثم تفسير أسبابها، وقد صنفوا أسبابها إلى لغوية كعدم النقط والإعجام والتصحيف، وغير لغوية كالنفسية ومنها: العي واللثغة، أو العضوية كسقوط الأسنان.

---

[١] رشدي أحمد طعيمة، ***المهارات اللغوية مستويتها تدريسها صعوبتها***. (طبعة البردى)، ص. ٣٠٨-٣٠٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أما عند الغربيين فقد ظهر هذا الاتجاه في أواخر الستينات وأوائل السبعينات من القرن الماضي، ويقصد هؤلاء بالخطأ بأنه خرق لقاعدة من قواعد اللغة بشكل منسق مستمر، ويردون السبب في ذلك لعدم إتقان القاعدة اللغوية في اللغة الثانية.

ذكر كوردر (Corder) بعض الفوائد العلمية لتحليل الأخطاء، منها ما يتعلق بفاعلية المواد والوسائل التعليمية المستخدمة. أما على الصعيد العملي فله أهمية في وضع برامج علاجية، تمكن المتعلم من اتقان اللغة الهدف، والمعلم من التدريس الجيد لهذه اللغة وتطوير طرائق تدريسه، وبرأي علم اللغة النفسي فاختبار تحليل الأخطاء مهم لتحسين بيئة التعلم التي يدرس فيها، والتخطيط للمناهج التعليمية، وتدريب المعلمين في أثناء العمل.

وقد حدد منهج تحليل الأخطاء وفق ثلاث مراحل هي:

(أ) تعرف الخطأ : ويقصد به حصر الأخطاء الثابتة في لغة المتعلم شفويا أو كتابيا في فترة زمنية محددة.

(ب)وصف الخطأ الذي خرق القاعدة اللغوية للغة الثانية، ثم تصنيفه حسب نوعه، فقد يكون صوتيا أو صرفيا أو نحويا أو إملائيا أو دلاليا، أي تصنيفه للفئة التي ينتمي إليها.

(ج) شرح العوامل التي أدت إلى وقوع الأخطاء، وبيان المصادر التي تعزى إليها، ثم ذكر الصواب.[١]

[١] منى العجرمي، هالة حسمي بيدس. ***تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات/الجامعة الأردنية.*** مجلة دراسات. العلوم الإنسانية والاجتماعية. المجلد ٤٢ . ملحق ١. ٢٠١٥ م. ص. ١٠٩٠-١٠٩١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- المبحث الثاني : الأخطاء اللغوية

١-مفهوم الأخطاء اللغوية

قبل الحديث عن الأخطاء اللغوية ينبغي تعريف المقصود بالأخطاء نفسها. مراد الأخطاء في هذا البحث فد بحث في الصفحة السابقة. وقد ميز الدكتور عبده الراجحي الخطأ بين استعماله في اللغة الأولى واللغة الثانية. فالخطأ في اللغة الأولى هو انحراف الأطفال عن نمط قواعد اللغة كما يستعملها الكبار. وأما الخطأ في اللغة الثانية فهو انحراف متعلم اللغة الأجنبية عن نمط قواعد هذه اللغة.[١] ويقصد بالأخطاء في هذا الموضوع هو الخطأ الثاني، وهو الخطأ في اللغة الثانية هي اللغة العربية.

والخطأ اللغوي كما قال محمود إسماعيل صيني وإسحاق مُحَّد الأمين هو الانحراف عما هو مقبول في اللغة حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون باللغة.

أما أبو هلال العسكري فعرف أن الخطأ اللغوي معناه إصابة خلاف ما يقصد وقد يكون في القول والفعل.[٢]

٢-أنواع الأخطاء اللغوية

الأخطاء اللغوية قد تقع في عناصر اللغة وتطبيق اللغة وحدها. ويرى كثير من الباحثين اللغويين أنهم يقسمون الأخطاء اللغوية إلى أربعة نواحى، من ناحية اللغة وناحية حقيقة الجمل وناحية المقارنة وناحية التطورية. أما الأخطاء اللغوية من ناحية اللغة فهي كما يلي :

(أ) الأخطاء الصرفية، وهي ما يتعلق بتراكيب الجملة. المثل : درس فاطمة — درست فاطمة.

---

[١] يوكي سوريادارما. ***المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء*** . مجلة دراسات. لسان الضاد. ١ .Vol.٢. No . أبريل ٢٠١٥ م. ص. ٦٩-٧٠

[٢] عبد الله شرقوي. ***تحليل الأخطاء النحوية في البحوث الجامعية بحوث شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا-نموذجا***. رسالة جامعية بجامعة سونان أمبيل سورابايا. ٢٠١٧ م. ص.٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تتعلق الأخطاء الصرفية بما يعتري بنية الكلمة العربية من تغيير سواء بزيادة أو نقص، مما يؤثر في مبناها، ولا شك أن معنى الكلمة يشكل مرتكزا مهما في العربية، كتحديد الزمن سواء أكان ماضيا أم مضارعا أم أمرا، كذلك العدد من إفراد وتثنية وجمع، والنوع سواء أكانت الكلمة مذكرا أم مؤنثا.

ومن القضايا التي لا يألفها المتعلم في لغته الأصلية الاشتقاق: وهو نزع لفظ من آخر بشرط مناسبتها معنى وتركيبا ومغايرتهما في الصيغة، فقد يجد صعوبة في التعامل مع بعض الموضوعات التي تعد من هذا الباب، ومنها المصدر، اسم الفاعل، اسم المفعول، الصفة المشبهة باسم الفاعل، صيغة المبالغة، اسم التفضيل، اسم المرة والهيئة...وصعوبة التمييز بينها، "لأن تصريفها يتعلق بتغيير داخل الكلمة مع بعض الحذف أو الزيادة.

وقد عالجت الدراسة التحليل الأخطاء الصرفية بعد تصنيفها إلى أخطأ في بنية الكلمة، ومنها:

(١) التذكير والتأنيث

ظاهرة التنكير والتأنيث في اللغة العربية تحكم لمفرداتها، "فالتنكير والتأنيث موضوع صرفي جدلي، فهناك الجانب اللفظي، والجانب المعنوي، ويصعب إدراك الخط الفاصل بين الذكر والأنثى في التسميات، وربما ألحقت علامة التأنيث بالمذكر، وبهذا يكون الالتباس اللفظي.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومما يزيد الصعوبة في هذا المنحى أنه يتقاطع مع أبواب صرفية ونحوية أخرى.

(٢) التعريف والتنكير

هاتان الظاهرتان محور الاتساق في النص والجملة لمالها من أثر في التراكيب اللغوية، واللفظ بشكل أخص، فاللفظ يحدد المعنى والهدف المتبقى."ال" في اللغة العربية حرف، وهي من العلامات التي يختص بها الاسم دون الفعل، تدخل على النكرة فتفيده التعريف. بينما لا تتعامل اللغة الإندونيسية مع أدوات التعريف. فحذف هذه الأداة أو إضافتها يعد من الأخطاء التي يترتب عليها خرق قاعدة نحوية تتعلق بالمطابقة بين النعت والمنعوت، فكما نعرف أنه يجب تعريف النعت إذا كان المنعوت معرفا بأل، والعكس إذا لم يكن.

(٣) تمييز زمن الفعل

يعتمد زمن الفعل في العربية على المعنى، ولا يخفى على أحد أهمية المعنى خلال المواقف الاستعمالية للكلمات للعربية.

(٤) صوغ الفعل المعتل

تتجلى الأخطاء في صوغ هذا الفعل سواء أكان معتلا مثالا أم أجوفا أم ناقصا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٥) صوغ الأفعال الخمسة

تلزم القاعدة العربية حذف نون الإعراب من الأفعال الخمسة إذا سبقتها حروف النصب أو الجزم.

(٦) ياء النسبة

اسم تلحقه ياء مشددة مكسور ما قبلها، لتدل على ضرب من العلاقة بين ذلك الاسم والصيغة الحادثة، وقد سماه سيبويه باب الإضافة.

(٧) التبدلات الصوتية

تتكون اللغات في أساسها من أساسها من مجموعة من الأصوات، ولكل صوت من الأصوات صفاته، من حيث الجهر والهمس، وهناك بعض الظواهر في اللغة العربية التي تفع في باب التبدلات الصوتية، منها الإبدال وهو جعل حرف مكان حرف آخر، يقع الإبدال في الحروف الصامتة والصائتة.

(ب)الأخطاء النحوية، وهي ما يتعلق ببناء الجملة. المثال: أيها أستاذ–أيها الأستاذ. يختلف ترتيب الجملة الفعلية في العربية عنها في الإندونيسية، فالجملة العربية تبدأ بالفعل بينما تنتهي الجملة الإندونيسية بالفعل. لهذا يلجأ المتعلم الإندونيسي إلى استعمال الجملة الاسمية بدلا من الفعلية، وفي العربية يجوز التقديم بين أجزاء الجملة الفعلية لوجود العلامة الإعرابية لكن الفاعل متأخرا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

في الرتبة عن فعله، فترتيب الجملة الفعلية العربية فعل + فاعل (نجح مُحَمَّد)، فقد اكتفى الفعل بفاعله مُحَمَّد مع تمام المعنى.

وهناك أبواب نحوية لا يجوز فيها التقديم والتأخير في العربية، كرتبة المضاف والمضاف إليه، الصفة والموصوف، العدد والمعدود. فاختلاف هذه الرتبة في اللغة العربية من الإندونيسية يؤدي إلى وقوع الطالب الإندونيسي بأخطاء منها : تقديم الصفة على الموصوف، والمضاف إليه على المضاف، والمعدود على العدد، و ما إلى ذلك.

(ج) الأخطاء الدلالية، وهي ما يتعلق بمعاني الجملة. لكل كلمة مدلول لغوي، فحروفها ترتبط لتدل على معان محددة، فالدلالة ربط صورة اللفظ الذهنية بالصورة الحسية له، فكلما كانت الصورتان متقاربتين اتضح المعنى، وبما أن اللغة العربية اشتقاقية، فهذا السمة لها دور في تفريع المعنى الأصلي، ومن الصعوبة وضع الصيغ المتنوعة للأصل اللغوي تحت معنى واحد، فكل صيغة تتفرد بمعناها، وتختلف معاني الكلمات باختلاف سياق الكلام.

كما أن دراسة العلاقات الدلالية أمر مهم، فهي تنظم مفردات اللغة التي أهمها الترادف والتضاد، وقد أفاد التطبيقيون من العلاقات الدلالية كوسيلة مهمة في توضيح دلالة الكلمات الجديدة. ومن أخطاء الطلبة الدلالية إبدالهم كلمة معجمية بدلا من الأخرى، واشتقاق صيغة غير مناسبة، بالإضافة إلى استعمالهم لكلمة يتعارض ذكرها مع المعنى الذي يقتضيه السياق.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(د) الأخطاء الصوتية، وهي ما يتعلق بالنطق. المثال : جاءت الأستادة–جاءت الأستاذة.

يتعلم الطفل لغة البيئة التي ينشأ فيها، قد تكون لغته الأم أو اللغة الثانية المكتسبة، ويعتمد ذلك على سماعها واستعمالها في مواقف حياتية، أما متعلم اللغة الثانية من الكبار فيواجه صعوبة في نطق بعض أصواتها التي لا توجد في لغته الأم، بالإضافة إلى صعوبة تكيف جهازة الصوتي للغة الجديدة مع تقدم العمر.

وتلك الأخطاء التي تنجم عن التفاعل الخاطئ بين الأصوات التي تمثل مادة الكلمة، وما يعتريها من حذف، أو إضافة، أو تبديل، كإطالة صائت قصير أو تقصير صائت طويل، ناهيك عن الخطأ في عمليات الإعلال والإبدال والإدغام وغيرها، مما يؤدي إلى خلل في البنية الصرفية.[١]

(هـ) الأخطاء الرسمية، وهي ما يتعلق بالكتابة أو الإملائية. المثال: هذه رسلة–هذه رسالة.[٢] أحيانا، يصعب على المدرس فهم ما يكتبه المتعلم من نصوص :

(١) إثبات همزة القطع مكان همزة الوصل

(٢) أخطاء إهمال همزة القطع

(٣) أخطاء رسم حروف الكلمة

(٤) إبدال حرف بحرف آخر[١]

---

[١] منى العجرمي، هالة حسمي بيدس. ***تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات/الجامعة الأردنية.*** مجلة دراسات. العلوم الإنسانية والاجتماعية. المجلد ٤٢ . ملحق ١. ٢٠١٥ م. ص. ١٠٩٠-١٠٩١

[٢] يترجم من :

Fina Sa'adah. ***Analisis Kesalahan Berbahasa dan Peranannya Dalam Pembelajaran Bahasa Asing***. Jurnal UIN Walisongo. Vol ١٤. No.١. ٢٠١٢. Hal. ٩-١٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وقال مُحَمَّد الكنعان أن هذه الأخطاء اللغوية الشائعة تنقسم إلى ٤ أنواع، وهي على النحو التالي :

(أ) الخطأ اللغوي، هو الخطأ الذي ينشأ من لغوية الكلمة نفسها ! فمثلا، هناك من يكتب (جمعيات نسائية) والصواب (جمعيات نسوية). أو يكتب في بطاقة التهنئة (عيد مبروك) والصواب (عيد مبارك)

(ب)الخطأ الإملائي، هو الخطأ الذي ينشأ من خلل إملائي لدى الكاتب. فمثلا، يكتب (مساءا) والصواب (مساء). أو يكتب (إنشاء الله) والصواب (إن شاء الله)

(ج) الخطأ الأسلوبي، هو الخطأ الذي يقع في سياق جملة أسلوبية. فمثلا، يكتب أحدهم : (هذه الشركة الكبيرة في الصناعة، التي تعتبر..). أو يقول أحدهم : (وإنه لمن دواعي سروري..) والصواب (إنه من دواعي..)

(د) الخطأ الفني أو المطبعي، هو الخطأ الذي النتائج من عملية الطباعة، سواء بسبب خطأ بشري أو فني من آلة الطبع أو النسخ. فمثلا، نجد (وقد كانت الإدارة قوية والعزيمة صادقة) بينما الكاتب يقصد (الإدارة) و(صادقة).[٢]

٣-أسباب الأخطاء اللغوية

وتأتي الأخطاء اللغوية غالبا بسبب قلة علوم الدارس وفهمه وكذلك عدم الإحذار والدقة في الإتصال. ويؤكد هذا الرأي ما قاله باسوكي أن أسباب

---

[١] منى العجرمي، هالة حسمي بيدس. ***تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات/الجامعة الأردنية.*** مجلة دراسات. العلوم الإنسانية والاجتماعية. المجلد ٤٢ . ملحق ١. ٢٠١٥ م. ص. ١٠٨٠-١٠٩٩

[٢] مُحَمَّد الكنعان. ***أخطاء الشائعة.*** جند الثقافة al ajsad.net تحميل في ١٩ مارس ٢٠١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الأخطاء اللغوية تنقسم إلى قسمين وهما عامل داخل اللغة وعامل خارج اللغة يعنى داخل اللغة الأم وخارج اللغة الأم و استخدام القواعد اللغوية العامة التي لم توافق بأحوال المناسبة.

كان دور داخل اللغة الأولى بسبب الأخطاء التي تخرج من تركيب قواعد اللغة الهدف. ويدخل اللغة الأولى في الثانية، كانت اللغة الأم واللغة الهدف ملتبسين في المعاني والتراكيب فكانت الأخطاء تنمو بسبب استخدام العناصر اللغة الأم غير داخل اللغة الأولى.

والأخطاء من جانب خارج اللغة الأم تأتي من العامل الآخر ليست من داخل اللغة كما يلي. الأول، عدم فهم الدارس عن أنماط التركيب اللغوي؛ والثاني، عدم تطبيق الدارس اللغة الهدف إلا قليلا.[١]

ج- المبحث الثالث : تمثيل الأفلام

١-مفهوم تمثيل الأفلام

إن تمثيل الأفلام هو مصطلح يتركب من كلمتين وهما التمثيل والأفلام. التمثيل هو تقمص الشخصيات الدرامية ومحاولة محاكاتها على أرض الواقع وتجسيد ملامح وصفات تلك الشخصيات وأبعادها المتباينة في الرواية أو المسرحية المكتوبة.[٢] أما الأفلام فجمع الفيلم وهي المعروفة بسينمائي. والفيلم عند قانون جمهورية إندونيسيا ١٩٩٢/٨ هو حقوق الطبع والنشر في الفنون والثقافة كوسائل الأعلام للناس إما نظرا وإما سماعا. وهو ينتج بأساس سينماتوجرافي (sinematografi) المسجل بآلة التصوير أو مثلها ويقدر أن يشاهد ويلاحظ بمسلاط أو آلة آخر.

---

[١] إندرا مولانا وحسن أيدى. ***تحليل الأخطاء اللغوية في الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية للنادى "أحباب العربية نطقا وكتابة" بمدرسة النظامية المتوسطة الإسلامية جافوراكيدول شربون***. مجلة دراسات. جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون. Vol.٦ No.١ . يونيو ٢٠١٧ م. ص. ٢٩-٣٠

[٢] https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تمثيل (تحميل في ٢٠١٨/١/١١)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢-أنواع الأفلام

وهناك أنواع متعددة من الأفلام، وهي :

(١)من ناحية جنس الأفلام : الأفلام الخيالية (خيال) والأفلام غير الخيالية (غير خيال).

(٢)من ناحية إنتاج الأفلام : الأفلام التجريبية والأفلام الحيوية.

(٣)من ناحية موضوع الأفلام : الدراما والعملي والكوميديا والمأساة والرعب.[١]

٣-أهمية الأفلام لتعليم اللغة العربية

إن للأفلام دورا بارزا وفاعلا في تعليم اللغة وتعلمها على نحو عام، وفي التحدث على نحو خاص. ويؤكد (Kempe, ٢٠٠٣) ضرورة توظيف الدراما (إقرأ الأفلام) في تعلم اللغات وتعليمها داخل الفصول الدراسية لما لها من دور مهم في تحقيق بعض النتاجات التعليمية، مثل تعلم مفردات وتراكيب لغوية ونحوية جديدة، والتقليل من الأخطاء اللغوية، واكتساب اللغة من خلال أنشطة تواصلية وفق سياق واقعي وحقيقي. وعليه فإن التقدم اللغوي يكون نتيجة التفاعل، ولا يتم تنمية لغة المتعلم من خلال التكلم معه فقط. وترى (هنية) أن فن الدراما قد نال اهتماما ملحوظا خلال الحقبة السابقة، وكذا فقد أوضح العديد من التربويين أهمية هذا الفن بوصفه أداة تعليمية أثبتت نجاحا في العملية التعلمية من خلال تزويد الطلبة بخبرات تعليمية متعددة، وخاصة أن التجارب العلمية الحديثة أثبتت أنه كلما اشتركت حواس أكثر في العملية التعليمية كان المردود من المعرفة والخبرة أكبر.[٢]

---

[١] Dolfi Joseph. ***Pusat Apresiasi Film di Yogyakarta***. Skripsi. Program Studi Arsitektur Fakultas Teknik Universitas Atmajaya Yogyakarta. ٢٠١١. Hal.١١-٢١

[٢] إبراهيم حسن الربابعة وقتيبة يوسف الحباشنة. ***أثر استخدام الدراما التعليمية في تنمية مهارات التحدث (التعبير الشفوي) وتحسين التحصيل لدى طلبة اللغة العربية للناطقين بغيرها***. مجلة دراسات العلوم الإنسانية والاجتماعية. الجامعة الأردنية. المجلد ٤٢، العدد ٣. ٢٠١٥ م. ص ٦٣١-٦٣٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثالث

طريقة البحث

اتبعت الباحثة طريقة البحث لتسهيل الوصول إلى الأهداف المرجوة في هذا البحث العلمي. وطريقة البحث هي المنهج المنظم لنيل البيانات بأغراض ومنافع معينة.[١] أما طريقة البحث المساعدة للباحثة فهي :

أ- نوع البحث

تنقسم طريقة البحث إلى قسمين، هما الطريقة الوصفية (Kualitatif) و الطريقة الكمية (Kuantitatif). الطريقة الوصفية هي طريقة البحث التي تهدف إلى الكشف عن أغراض بشكل كلي – سياقي من خلال جمع البيانات من الخلفية الطبيعية عن طريق استخدام الباحثين كمفتاح الأداة.[٢] و أما الطريقة الكمية فهي طريقة البحث تستخدم لنيل المعرفة عن حال الكائنة البحث يستغني بأرقام و العدد.

والطريقة التي ستستعملها الباحثة في هذا البحث هي الطريقة الوصفية. قال شمس الدين إن البحث الوصفي (Kualitatif Research) هو بحث مهم ليفهم الظواهر الاجتماعية وناحية النفس عند التحليل. أغرضه هو يتصور ويتعلم ويشرح ذلك الظواهر[٣].

---

[١] يترجم من :

Sugiyono. ***Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D.*** (Bandung : CV. Alfebeta : ٢٠١٣). Hal ٣

[٢] يترجم من :

Prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya. ***Pedoman Penulisan Skripsi Program Sarjana Strata Satu (S-١)***. (Surabaya : UIN Sunan Ampel, ٢٠١٦). ١٨

[٣] يترجم من :

Syamsuddin AR. ***Metode Penelitian Bahasa***. (Bandung : Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٩. Hal. ٧٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- موضوع البحث

تبحث الباحثة تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية. صنعت هذه الأفلام بطلبة الفصل الثاني عشر لتخصص الاجتماعي بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا لسنة الدراسة ٢٠١٦-٢٠١٧ م. وهذه الأفلام باللغة العربية عددها ١٤ فيلما. و كل الأفلام مدتها ٥-١٥ دقيقة تقريبا.

ج-طريقة جمع البيانات

وهي خطوة مهمة في البحث لأن الهدف الأول فيه نيل البيانات.كيفية جمع البيانات للإجابة على قضايا البحث. وبهذا العمل يستطيع الباحث أن يحصل على المعارف و الظواهر ليتم بحثه، عادة استخدام الباحث الطرائق: المقابلة والملاحظة والوثائق و الإختبار.[١] واستخدمت الباحثة الطرائق لجمع البيانات كما يلي :

(أ) طريقة الوثائق

هي الملحوظة عن الواقعة التي تدل على البيانات كدفتر الملاحظات والنسخة والكتاب والجرائد والمجلات والصور وتسجيل المقابلة وغيرها.[٢] واستخدمت الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات عن أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

---

[١] يترجم من :

Juliansyah Noor, ***Metodologi Penelitian Skripsi, Tesis, Disertasi Dan Karya Ilmiah.***(Jakarta : Kencana Prenada Media Group, ٢٠١٢) Hal. ١٣٨

[٢] يترجم من :

Sugiyono. ***Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D.*** (Bandung : CV. Alfebeta : ٢٠١٣). Hal ٣٢٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ب)طريقة المقابلة

المقابلة هي عملية تتم بين الباحث وشخص آخر أو مجموعات أشخاص، تطرح من خلالها أسئلة، ويتم تسجيل إجابتهم على تلك الأسئلة المطروحة. ويستخدم الباحث أسئلة بدون أن يطلب منه إجابة محدودة.[١]

- معلم اللغة العربية : لجمع البيانات عن أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.
- مدير المدرسة : لجمع البيانات عن أحوال المدرسة والمدرسين والطلبة.

(ج) طريقة المشاهدة

طريقة المشاهدة هي وسيلة في اكتساب الخبرة المعلمات من خلل بشاهد أو يسمع عنه.[٢] تستخدم الباحثة هذه الطريقة لجمع البيانات عن أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

د- **بنود البحث**

بنود البحث هي آلة استخدمتها الباحثة لجمع البيانات. وبنود البحث في البحث الوصفي الأساسي هي الأداة البشرية أي الباحثة نفسها مما تعني أن الباحثة تشكل أداة لجمع البيانات. أما بنود البحث التي تساعد الباحثة لجع البيانات فهي :

(أ) الحاسوب وآلة الصور لبيان البيانات عن أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

(ب) دليل المقابلة يحتوي على مجموعة الأسئلة لنيل البيانات من معلم اللغة العربية ومدير المدرسة مما يتعلق بأفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية

---

[١] منذر الضامن، ***أساسيات البحث العلمي*** (عمان : دار المسيرة ٢٠٠٧ م) ص. ٩٦-٩٧

[٢] يترجم من :

Suharsimi Arikunto. ***Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik.*** (Jakarta : Rineka Cipta, ٢٠١٣),Hal. ٢٧٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

سورابايا كوقت صنع الأفلام وسبب صنعها و موقع صنعها ومن صنعها و من فاعلها و كم عددها وما يتعلق بها. إضافة إلى ذلك عن لمحة المدرسة والموقع الجغرافي فيها والرؤية والرسالة والهدف فيها والهيكل التنظيمي فيها.

(ج) دليل المشاهدة والدفتر والقلم ليكتبوا البيانات المكتشفة عن أفلام اللغة العربية كمحادثة الطلبة وتسجيل مدة الأفلام.

هـ- تحليل البيانات

يرى بوغدان أن تحليل البيانات هو عملية لتطلب وتنظم البيانات مرتبا، بينما البيانات من دفتر الملاحظات أو المقابلة أو غيرها حتى تكون البيانات مفهومة لآخرين[١]. ويقول ميلس و هوبرمان (Miles and Huberman) في هذا الصدد : أن عملية تحليل البيانات تتكون عن اختزال البيانات (Data Reduction) وتقديم البيانات (Data Display) وتصوير النتيجة [٢](Conclusion Drawing). أما تحليل البيانات التي جمعها الباحثة فهي :

١- اختزال البيانات

هو تلخيص جميع البيانات المكتشفة واختيار البيانات الأساسية و تركيز البيانات الأساسية وبحث الموضوع المستخدمة ويطرد ما لا المستخدمة منها. واستخدت الباحثة طريقة تحليل الأخطاء لتقليل البيانات عن الأخطاء في أفلام اللغة العربية. وهي كما يلي :

---

[١] يترجم من :

Sugiyono. ***Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D.*** (Bandung : CV. Alfebeta : ٢٠١٣). Hal ٣٣٤

[٢] يترجم من :

Sugiyono. ***Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D.*** (Bandung : CV. Alfebeta : ٢٠١٦). Hal ٣٣٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(أ) تحديد الأخطاء : تختار الباحثة من بيانات الأخطاء اللغوية الشائعة في أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

(ب)تصويب الأخطاء : تصوب الباحثة الأخطاء اللغوية الشائعة في أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

(ج) توصيف الأخطاء : تصوف الباحثة الأخطاء اللغوية الشائعة في أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

(د) تصنيف الأخطاء : تصنف الباحثة الأخطاء اللغوية الشائعة في أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

(هـ) تفسير الأخطاء : تفسر الباحثة الأخطاء اللغوية الشائعة في أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا.

٢- تقديم البيانات

هو من عملية تحليل البيانات التي تحتوي على تقديم البيانات بشكل خاص كقائمة البيانيات وجملة خاصة وما إلى ذلك.[١] واستخدمت الباحثة قائمة البيانات لتقديم البيانات عن تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا. أما البيانات عن لمحة المدرسة الثانوية الحكومية سورابايا فاستخدمت الباحثة جملة خاصة وتكتبها في الباب الرابع.

٣- وتصوير النتيجة

تحتوي عليها النتيجة عن جميع البيانات. واستخدت الباحثة رمز النسبة المائوية لتصويرها وهي :

---

[١] يترجم من :

Sugiyono. ***Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D.*** (Bandung : CV. Alfebeta : ٢٠١٦). Hal ٣٤١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

$$P = (F : N) X ١٠٠ \%$$

P : النسبة المائوية

F : عدد الأخطاء لكل التصنيف

N : عدد الأخطاء الكاملة

إن البيانات التي تم جمعها تحتاج إلى التصديق، و تتبع الباحثة تصديق هذه البيانات بطريقة السابقة :

(أ) مراجعة مصادر البيانات وهي أفلام اللغة العربية بالمدرسة الباحثة الأخطاء اللغوية الشائعة في أفلام اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا. الحكومية سورابايا التي فيها الأخطاء.

(ب)مناقشة البيانات مع الزملاء والمشرفين.

أما الفروض ، فظنت الباحثة أن في أفلام اللغة العربية المقصودة الأخطاء في صوت وقاعدة وأسلوب.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع

الدراسة الميدانية وتحليل البيانات

أ- المبحث الأول : الدراسة الميدانية

١- لمحة عن المدرسة الثانوية الحكومية سورابايا

سميت المدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في أول مرة باسم المدرسة الإعدادية لمعهد العلوم الإسلامية الحكومي (SPIAIN) في ٠١ سبتمبير١٩٦٣م و افتتح عن الحكومية في ٢٦ نوفمبير ١٩٦٣ برسالة التقرير وزير شؤون الدينية رقم ٨٣ عام ١٩٦٣ في ٠٥ سبتمبير ١٩٦٣ م.

وحولت المدرسة الإعدادية لمعهد العلوم الإسلامية الحكومي (SPIAIN) سورابايا باسم المدرسة الثانوية الحكومية (MAN) سورابايا برسالة تقرير وزير شؤون الدينية رقم ١٧ عام ١٩٧٨ في ١٦ مارس ١٩٧٨ م. و أما المدرسة العالية الحكومية سوربايا فهي المدرسة الثانوية الحكومية المميزة للإسلام، وهي وحد من ٢٣مدارس الثانوية الحكومية في سورابايا. وصورة جانبية لهذه المدرسة فهي :

NSM	: ١٣١١٣٥٧٨٠٠٠١
NPSN	: ٢٠٥٨٠٧٥٥
اسم المدرسة	: المدرسة الثانوية الحكومية سورابايا
وقت الإقامة	: ١ سبتمبير ١٩٦٣ م
أحوال المدرسة	: الحكومية
درجة المدرسة	: أ (A)
الشهادة	: –
العنوان	: الشارع وونورجو شرقية رقم ١٤ سورابايا رونكوت قرية وونورجو سورابايا ٦٠٢٩٦ الهاتف ٠٣١-٨٧١٧٠٠١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الرسالة الإلكترونية : mankotasurabaya@kemenaga.go.id

٢- **الموقع الجغرافي للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا**

أسست المدرسة الثانوية الحكومية سورابايا ب ١.٥٩٧،٥ متر مربع في الشارع باندول مارسي جنوبي ٢٠/٩ وونوجولو سورابايا. ولها مكان خاص في منطقة وونورجو شرقي رقم ١٤ وقررت عن تحولها في أول السنة ٢٠١٥ م.

٣- **الرؤية والرسالة والهدف للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا**

(أ) **الرؤية للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا :**

"تحقيق جمعية التعلم الماهرة والذكية والمنجزة في مجال العلم والتكنولوجيا و المبصر العالمي بأسس الإسلام"

(ب)**الرسالة للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا :**

(١) تنفيذ التعلم الفعال الأمثل بالتأكيد على نمط ممارسة، والرحمة، والحضانة الموافق على القوة وخصائص الطلاب.

(٢) تشجيع الطلبة ومساعدتهم لإتقان التكنولوجيا والمعلومات واللغة الدولية.

(٣) تعزيز بيئة التعلم وغيرة العاملة التي تستند إلى أسس إسلامية.

(ج) **الهدف للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا :**

(١) رفع وصفية الإنسان على الأستاذ الهادي لعون ترقية وصفية التعلم.

(٢) تحقيق الطلبة المنجزين في مجال الدين والعلم والتكنولوجيا.

(٣) ترقية وصفية الإنسان على الطلبة الموافقة بخصائصهم.

(٤) رفع وصفية مدرب الأنشطة الإضافية ekstrakurikuler لعون ترقية وصفية التعلم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٥) تكميل التعلم بالتكنولوجيا لطلبة.

(٦) تحقيق وصفية الإنسان على الطلبة في مجال اللغة الغربية.

(٧) تعزيز بيئة العمل المرتح و ثقافة العملية الإسلامية.

(٨) تحقيق بيئة التعلم الفعال والمرتح والمستقل في أنحاء الطلبة.

(٩) تحقيق غيرة العاملة التي تستند بأسس الإسلام.

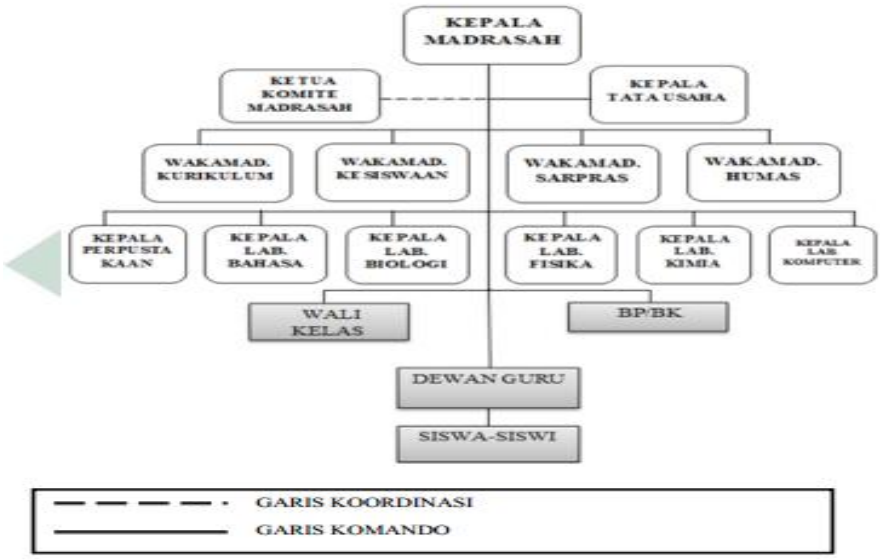
(١٠)تحقيق نشأة شخصية الطلبة الإسلامية (Islamic Building Character)

(١١)تعزيز العضوية الأكاديمية أن يرتفع بارتفاع عال على أسس القرآن في الأنشطنة اليومية.

(١٢)تحقيق المتخرجون الإستطاعة ليدخلوا الجامعة الحكومية.

(١٣)تفويز كل المسابقة الأكاديمية و المسابقة غير الأكاديمية في المنطقة سورابايا كرشيحة المدرسة الجيدة في منطقة جاوى شرقية.

٤- الهيكل التنظيمي للمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- المبحث الثاني : تحليل البيانات

١- الأخطاء الشفوية وتصويباتها وتفسيرها لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ١

الفرقة : الأولى

الموضوع : قراءة القرآن

الوقت : ٠٥:١٠

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	أهلا بي	أهلا بك	إزالة صوت الكاف	صوت
٢	من أين أنتَ ؟	من أين أنتِ ؟	استخدام أنتَ للمفرد المؤنث	قاعدة
٣	تدرسين في مسجد	أدرس في مسجد	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٤	سكرا	شكرا	نطق السين بدل الشين	صوت
٥	نبدأ قراءةُ القرآن اليوم	نبدأ قراءةَ القرآن اليوم	رفع ما حقه النصب	قاعدة
٦	سواء عليهم ععنذرتهم	سواء عليهم أأنذرتهم	نطق العين بدل الهمزة	صوت
٧	ختم الله على قلوبهم وعلى	ختم الله على	نطق الميم بدل	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	سيعهم	قلوبهم وعلى سمعهم	الياء	
٨	أيت ستي	أيواه ستي	نطق التاء بدل الواو	صوت
٩	ولم يؤت سعة من الملِ	ولم يؤت سعة من المال	تقصير الصوائت الطويلة	صوت
١٠	الأفضل من أنتَ	الأفضل منكِ	استخدام أنتَ للمفرد المؤنث	قاعدة
١١	أنتَ قراءة الجميل	أنتِ تقرئين الجميل	استخدام أنتَ للمفرد المؤنث	قاعدة
١٢	أنتَ قراءة الجميل	أنتِ تقرئين الجميل	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
١٣	إلى الأخر	حتى الأخر	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
١٤	مسكلة	مشكلة	نطق السين بدل الشين	صوت

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة. ٣) الأسلوب، لعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ١

الفرقة : الثانية

الموضوع : الطلبة الجديدة

الوقت : ٠٨:٣٦

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	و قال هناك طالب جديد نعم	وقال هناك طالب جديد	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
٢	هل أنتَ طالب جديد ؟	هل أنتِ طالبة جديدة ؟	استخدام أنتَ للمفرد المؤنث	قاعدة
٣	هل أنتَ طالب جديد ؟	هل أنتِ طالبة جديدة ؟	عدم التطابق بين النعت والمنعوت في التأنيث	قاعدة
٤	هل أنتَ طالب جديد ؟	هل أنتِ طالبة جديدة ؟	عدم التطابق بين النعت والمنعوت في التأنيث	قاعدة
٥	نعم، طالب جديد	نعم، أنا طالبة جديدة	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	أسلوب
٦	نعم، طالب جديد	نعم، أنا طالبة	عدم التطابق بين	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

		جديدة	النعت والمنعوت في التأنيث	
٧	نعم، طالب جديد	نعم، أنا طالبة جديدة	عدم التطابق بين النعت والمنعوت في التأنيث	قاعدة
٨	ماسمكَ ؟	ماسمكِ ؟	عدو المطابقة بين الضمير والفاعل	قاعدة
٩	اسمي موفا، وأنتَ ؟	اسمي موفا، وأنتِ ؟	استخدام أنتَ للمفرد المؤنث	قاعدة
١٠	أين تسكن ؟	أين تسكنين ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
١١	ما تستري ؟	ما تشتري ؟	نطق السين بدل الشين	صوت
١٢	عليك أن أسأل	أسئلك	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
١٣	سكرا	شكرا	نطق السين بدل الشين	صوت
١٤	هل أنت طالب جديد ؟	هل أنت طالبة جديدة ؟	عدم التطابق بين النعت والمنعوت	قاعدة
١٥	هل أنت طالب	هل أنت طالبة	عدم التطابق بين	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	جديد ؟	جديدة ؟	النعت والمنعوت	
١٦	نعم، طالب جديد	نعم، أنا طالبة جديدة	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	قاعدة
١٧	نعم طالب جديد	نعم، أنا طالبة جديدة	عدم التطابق بين النعت والمنعوت	قاعدة
١٨	نعم طالب جديد	نعم، أنا طالبة جديدة	عدم التطابق بين النعت والمنعوت	قاعدة
١٩	أين تسكن ؟	أين تسكنين ؟	عدم المطابقة بين الضمير والفعل	قاعدة
٢٠	أنتَ أنتِ ماذا ؟	لماذا أنتِ ؟	تزويد أنتَ للمفرد المؤنث	قاعدة
٢١	أنتَ أنتِ ماذا ؟	لماذا أنتِ ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٢٢	أنا غازين	أنا خازينة	نطق الغين بدل الخاء	صوت
٢٣	أنا غازين	أنا خازينة	إزالة تاء المربوطة للمؤنث	قاعدة
٢٤	أنا لا مالا	ما عندي مال	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٢٥	أنا لا مالا	ما عندي مال	مطابقة في اختيار الكلمة	قاعدة
٢٦	نعام	نعم	إطالة الصوائت	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			القصيرة	
٢٧	حيي	هيا	نطق الحاء بدل الهاء	صوت
٢٨	lima puluh ribu	خمسون روبية	إهمال الكلمة المناسبة في اختيارها	قاعدة

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيف الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة ولعل الطلبة يبالغ في تعميم القاعدة ٣) الأسلوب، لعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ١

الفرقة : الثالثة

الموضوع : أهمية قراءة القرآن

الوقت : ٠٧:١٧

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	هل أنتم تفيقون كذلك ؟	هل أنتم توافقون ؟	عدم التناسب بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٢	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٣	السلم عليكم	السلام عليكم	تقصير الصوائت الطويلة	صوت
٤	أهلا وسهلا- الحمد لله	أهلا وسهلا- أهلا بك	عدم التناسب بين المتكلم والمستمع	أسلوب
٥	هل هذه الصورة الجميل ؟	هل هذه الصورة الجميلة ؟	عدم المطابقة بين النعت والمنعوت	قاعدة
٦	هل تعرف ؟	هل تعرفين ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٧	الصورة الجميل	الصورة الجميلة	عدم المطابقة بين النعت والمنعوت	قاعدة
٨	نعم، نعم، نعم	نعم	تكرير الكلمة المساوية	أسلوب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٩	هذه هو يحبك	هذه هي يحبك	استخدام هو للمفرد المؤنث	قاعدة
١٠	نعم، نعم	نعم	تكرير الكلمة المساوية	أسلوب
١١	نعم، نعم، نعم	نعم	تكرير الكلمة المساوية	أسلوب
١٢	صباح الخير- الحمد لله	صباح الخير- صباح النور	عدم التناسب بين المتكلم والمستمع	أسلوب
١٣	نعام	نعم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
١٤	أعوذ بالله من السيطان الرجيم	أعوذ بالله من الشيطان الرجيم	نطق السين بدل الشين	صوت
١٥	أستاذ topi	أستاذ ذلك الخودة	استخدام اللغة الأم	أسلوب
١٦	Ya	نعم	استخدام اللغة الأم	أسلوب
١٧	أهلا وسهلا- الحمد لله	أهلا وسهلا- أهلا بك	عدم التناسب بين المتكلم والمستمع	أسلوب
١٨	أعوذ بالله من السيطان الرجيم	أعوذ بالله من الشيطان الرجيم	نطق السين بدل الشين	صوت
١٩	بسم الله الرحمن الرهيم	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ	نطق الهاء بدل الحاء	صوت
٢٠	الحمذ لله رب العالمين	الحمد لله رب العالمين	نطق الذال بدل الدال	صوت
٢١	احدنا الصراط المستقيم	اهدنا الصراط المستقيم	نطق الحاء بدل الهاء	صوت

تفسير الأخطاء : لعل الطلبة يبالغ في تعميم القاعدة ولا يتمكن من القاعدة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ١

الفرقة : الرابعة

الموضوع : المعروف

الوقت : ١٤:١٤

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	السلام عليكم ورحمة الله وبركته	السلام عليكم ورحمة الله وبركاته	تقصير الصوائت الطويلة	صوت
٢	وَلِدُ في سورابايا	وُلِدَ في سورابايا	فتح ما حقه الضمة	صوت
٣	وَلِدُ في سورابايا	وُلِدَ في سورابايا	ضم ما حقه الفتحة	صوت
٤	تاريح ثلاثة عِشرة نوفمبير	تاريخ ثلاثة عَشرة نوفمبير	نطق الحاء بدل الخاء	صوت
٥	تاريح ثلاثة عِشرة نوفمبير	تاريخ ثلاثة عَشرة نوفمبير	كسر ما حقة الفتحة	صوت
٦	تفضل اجلس يا إلياس هنالك	تفضل اجلس يا إلياس هناك	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٧	أنا موافك	أنا موافق	نطق الكاف بدل القاف	صوت
٨	هِيَا نذهب ابن مقصف	هَيَّا نذهب الى مقصف	كسر ما حقه الفتحة	صوت
٩	هِيَا نذهب ابن مقصف	هيا نذهب الى مقصف	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
١٠	شكرا كسيرا يا	شكرا كثيرا يا فلان	نطق السين بدل الثاء	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	فلان			
١١	والسمس وضححا	والشمس وضحها	نطق السين بدل الشين	صوت
١٢	والسمس وضححا	والشمس وضحها	نطق الحاء بدل الهاء	صوت
١٣	والقمرَ إذا تلها	والقمرِ إذا تلها	فتح ما حقه الكسرة	صوت
١٤	فألهمها فجورحا وتقوها	فألهمها فجورها وتقوها	نطق الحاء بدل الهاء	صوت
١٥	الله السمد	الله الصمد	نطق السين بدل الصاد	صوت
١٦	من سر ما خلق	من شر ما خلق	نطق السين بدل الشين	صوت
١٧	إلح الناس	إله الناس	نطق الحاء بدل الهاء	صوت
١٨	من سر الوسواس الخناس	من شر الوسواس الخناس	نطق السين بدل الشين	صوت
١٩	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٢٠	أَسْعِدْنِي أن يستطيك	سَعِدْنِي أن أستطيع	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	قاعدة
٢١	أسعدني أن يستطيك	سعدني أن أستطيع	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢٢	أسعدني أن يستطيك تقرأ القرآن كل إلياس	سعدني أن أستطيع قرأة القرآن كإلياس	وضع الفعل المضارع ما حقه المصدر	قاعدة
٢٣	أسعدني أن يستطيك تقرأ القرآن كل إلياس	سعدني أن أستطيع قرأة القرآن كإلياس	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٢٤	يا أستاد	يا أستاذ	نطق الدال بدل الذال	صوت
٢٥	وكيل هذا الذي كنتم به تدعون	وقيل هذا الذي كنتم به تدعون	نطق الكاف بدل القاف	صوت
٢٦	يا أستاذ نحن نرجع أولا	يا أستاذ نرجع أولا	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	قاعدة

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة ويستعجل في تركيب الجملة. ٣) الأسلوب، لعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ١

الفرقة : الخامسة

الموضوع : المعاصرة حول المدرسة

الوقت : ٠٥:٢٣

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	السلم عليكم	السلام عليكم	تقصير الصوائت الطويلة	صوت
٢	أسكن في الثمانية الثاني	أدرس في المدسة . . .	عدم المطابقة بين المتكلم والمستمع	أسلوب
٣	أنا ألعب كرة القدم	ألعب كرة القدم	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	قاعدة
٤	أنا عيضا	أنا أيضا	نطق العين بدل الهمزة	صوت
٥	شكرا على التعرف	شكرا على هذا التعرف	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	أسلوب
٦	أين مخط محالة الحافلّاة ؟	أين محالة الحافلة ؟	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧	أين مخط محالة الحافلّاة ؟	أين محالة الحافلة ؟	تشديد ما حقه بغير التشديد	صوت
٨	أين مخط محالة الحافلّاة ؟	أين محالة الحافلة ؟	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٩	ثم ثم تجه إلى اليمين	ثم تجه إلى اليمين	تكرير الكلمة المساوية	صوت
١٠	تفضل	تفضلي	عدم المطابقة بين الضمير والفاعل	قاعدة
١١	كريب من المتحف	قريب من المتحف	نطق الكاف بدل القاف	صوت
١٢	وسوف تجد بوابة	وستجد بوابة	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	قاعدة
١٣	وسوف تجد بوابة المتحفَ أمام	وستجد بوابة المتحفِ في الأمام	نصب ما حقه الجر	قاعدة
١٤	وسوف تجد بوابة المتحفَ أمام	وستجد بوابة المتحفِ في الأمام	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	قاعدة
١٥	من أين إشتريتَ يا عفيفة ؟	من أين إشتريتِ يا عفيفة ؟	استخدام ضمير المستتر أنتَ للمفرد المؤنث	قاعدة
١٦	هل مدرسة ؟	هل أنت مدرسة ؟	استخدام التركيب	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	
١٧	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
١٨	في ستُّ مائة روبية	في ستِّ مائة روبية	رفع ما حقه الجر	قاعدة
١٩	تفضل	تفضلي	عدم المطابقة بين الضمير والفاعل	قاعدة
٢٠	أين تسكن ؟	أين تسكنين ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٢١	ونت أين تسكن ؟	وأنت أين تسكن ؟	إزالة صوت الهمزة	صوت
٢٢	أنا في انتذارك	أنا في انتظارك	نطق الذال بدل الظاء	صوت
٢٣	في الخامس	في يوم الخامس	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	أسلوب
٢٤	في الخامَس	في يوم الخامِس	فتح ما حقه الكسرة	صوت
٢٥	بإسن الله	بإذن الله	نطق السين بدل الذال	صوت

تفسير الأخطاء :لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة ولم يتعلم قواعد اللغة العربية قبله. ٣) الأسلوب، لعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ١

الفرقة : السادسة

الموضوع : مسابقة تلاوة القرآن

الوقت : ١٧:٤٤

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	أأوذ بالله من الشيطان الرجيم	أعوذ بالله من الشيطان الرجيم	نطق الهمزة بدل العين	صوت
٢	واكلاف اليل والنهار	واخلاف اليل والنهار	نطق الكاف بدل الخاف	صوت
٣	فقد أخزيت	فقد أخزيته	حذف ما حقه النطق	صوت
٤	أنت العمين	أنت الأمين	نطق العين بدل الهمزة	صوت
٥	ناده أقبل يا محتار	ناده أقبل يا مختار	نطق الحاء بدل الخاء	صوت
٦	ناده أقبل يا محتار	ناده أقبل يا مختار	نطق الحاء بدل الخاء	صوت
٧	ناده أقبل يا محتار	ناده أقبل يا مختار	نطق الحاء بدل الخاء	صوت
٨	ناده أقبل يا محتار	ناده أقبل يا مختار	نطق الحاء بدل الخاء	صوت
٩	نأم	نعم	نطق الهمزة بدل العين	صوت
١٠	إقرأ	إقرئي	لا تتناسب بين الضمير والفاعل	قاعدة
١١	أأوذ بالله من الشيطان الرجيم	أعوذ بالله من الشيطان الرجيم	نطق الهمزة بدل العين	صوت
١٢	والسمس وضحها	والشمس وضحها	نطق السين بدل الشين	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٣	والقمر إذا تلٍ	والقمر إذا تلها	حذف ما حقه النطق	صوت
١٤	والنهار إذا جلٍ	والنهار إذا جلها	حذف ما حقه النطق	صوت
١٥	واليل إذا يغشٍ	واليل إذا يغشها	حذف ما حقه النطق	صوت
١٦	والسمآء وما بنٍ	والسمآء وما بنها	حذف ما حقه النطق	صوت
١٧	والأرض وما طحٍ	والأرض وما طحها	حذف ما حقه النطق	صوت
١٨	ونفس وما سوٍ	ونفس وما سوها	حذف ما حقه النطق	صوت
١٩	فألهمها فجورها وتقوٍ	فألهمها فجورها وتقوها	حذف ما حقه النطق	صوت
٢٠	قد أفلحا من زك	قد أفلح من زكها	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٢١	قد أفلحا من زكٍ	قد أفلح من زكها	حذف ما حقه النطق	صوت
٢٢	وقد خاب من دسٍ	وقد خاب من دسها	حذف ما حقه النطق	صوت
٢٣	كذبت ثُمود بطغوٍ	كذبت ثَمود بطغوها	ضمة ما حقه الفتحة	صوت
٢٤	كذبت ثمود بطغوٍ	كذبت ثمود بطغوها	حذف ما حقه النطق	صوت
٢٥	صدق الله العديم	صدق الله العظيم	نطق الدال بدل الظاء	صوت
٢٦	إقرأ	إقرئي	عدم المطابقة بين الضمير والفاعل	قاعدة
٢٧	أعوذ بالله من السيطان الرجيم	أعوذ بالله من الشيطان الرجيم	نطق السين بدل الشين	صوت
٢٨	الذي خلق فسوك فعدلك	الذي خلقك فسوك فعدلك	حذف ما حقه النطق	صوت
٢٩	وإنا عليكم لحافظين	وإن عليكم لحافظين	إطالة الصوائت القصيرة	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣٠	كَرِامًا كاتبين	كِرَامًا كاتبين	فتح ما حقه الكسرة	صوت
٣١	كَرِامًا كاتبين	كِرَامًا كاتبين	كسر ما حقه الفتحة	صوت
٣٢	يعملون ما يفعلون	يعملون ما تفعلون	نطق الياء بدل التاء	صوت
٣٣	إقرأ	إقرأي	عدم المطابقة بين الضمير والفاعل	قاعدة
٣٤	وما خلق الذكر والأنسى	وما خلق الذكر والأنثى	نطق السين بدل الثاء	صوت
٣٥	إن سعيكم لستى	إن سعيكم لشتى	نطق السين بدل الشين	صوت
٣٦	فسنيسره للأسرى	فسنيسره للعسرى	نطق الهمزة بدل العين	صوت
٣٧	لا يصلها إلا الأشقى	لا يصلاها إلا الأشقى	تقصير الصوائت الطويلة	صوت
٣٨	فسيجنبها الأتقى	وسيجنبها الأتقى	نطق الفاء بدل الواو	صوت
٣٩	وما لأحد إنده من نعمة تجزى	وما لأحد عنده من نعمة تجزى	نطق الهمزة بدل العين	صوت
٤٠	إقرأ	إقرأي	عدم المطابقة بين الضمير والفاعل	قاعدة
٤١	السمس والقمر بحسبان	الشمس والقمر بحسبان	نطق السين بدل الشين	صوت
٤٢	والنجم والسجر يسجدان	والنجم والشجر يسجدان	نطق السين بدل الشين	صوت
٤٣	والسمآء رفها ووضع الميزان	والسمآء رفعها ووضع الميزان	حذف ما حقه النطق	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤٤	وأقيموا الوزن بالقسط ولا تكسروا الميزان	وأقيموا الوزن بالقسط ولا تخسروا الميزان	نطق الكاف بدل الخاء	صوت
٤٥	فيها فاكهة والنَّجْمُ ذات الأكمام	فيها فاكهة والنَّخْلُ ذات الأكمام	نطق الجيم بدل الخاء	صوت
٤٦	فيها فاكهة والنَّجْمُ ذات الأكمام	فيها فاكهة والنَّخْلُ ذات الأكمام	نطق الميم بدل اللام	صوت
٤٧	وخلقنا الجان من مارج من نار	وخلق الجان من مارج من نار	نطق ما حقه الحذف	صوت
٤٨	رب المسرقين ورب المغربين	رب المشرقين ورب المغربين	نطق السين بدل الشين	صوت
٤٩	بينهما بَرْزَخْ لا يبغيان	بينهما بَرْزَخٌ لا يبغيان	تسكين ما حقه الضمة	صوت
٥٠	يخرج منهما اللؤل والمرجان	يخرج منهما اللؤلؤ والمرجان	حذف ما حقه النطق	صوت
٥١	سكرا	شكرا	نطق السين بدل الشين	صوت

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة و يبالغ في تعميم القاعدة. ٣) الأسلوب، لعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ٢

الفرقة : الأولى

الموضوع : التعاون

الوقت : ٠٩:١٥

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	التأرف أيضا أصدقائي	التعرف أيضا هذه أصدقائي	نطق الهمزة بدل العين	صوت
٢	التأرف أيضا أصدقائي	التعرف أيضا هذه أصدقائي	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	أسلوب
٣	اسمه عزمي وجميلة	اسمها عزمي وجميلة	استخدام ضمير هُ للمفرد المؤنث	قاعدة
٤	أهلا ..	أهلا وسهلا	نقص الكلمة المشهورة	أسلوب
٥	أهلا أيضا	أهلا بك	عدم المطابقة في سياق	أسلوب
٦	الحمد لِلَّلْ بخير	الحمد لله بخير	نطق ما حقه الحذف	صوت
٧	هم أين المدرسة ؟	أين درستم ؟	استخدام ضمير هم للمخاطب	قاعدة
٨	هم أين المدرسة ؟	أين درستم ؟	استخدام المصدر لما يقتضي الفعل	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٩	نحن في المدسة عالية من سورابايا	درسنا في المدرسة العالية من سورابايا	حذف الفعل ما يقتضي فيه	قاعدة
١٠	نحن في المدسة عالية من سورابايا	درسنا في المدرسة العالية من سورابايا	عدم المطابقة بين النعت والمنعوت	قاعدة
١١	إذا كنت	إذا كنتم ؟	استخدام ضمير أنت للجمع	قاعدة
١٢	نحن من المدسة الثانوية الهكومية الرابعة عشرة	نحن من المدسة الثانوية الحكومية الرابعة عشر	نطق الهاء بدل الحاء	صوت
١٣	نحن من المدسة الثانوية الهكومية الرابعة عشرة	نحن من المدسة الثانوية الحكومية الرابعة عشر	عدم المطابقة في العدد والمعدد	قاعدة
١٤	في سارع Tringgilis Raya	في شارع Tringgilis Raya	نطق السين بدل الشين	صوت
١٥	المدرسة الوسط المادنة	المدرسة وسط المدينة	تعريف المضاف	قاعدة
١٦	المدرسة الوسط المادنة	المدرسة وسط المدينة	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
١٧	المدرسة الوسط المادنة	المدرسة وسط المدينة	تقصير الصوائت الطويلة	صوت
١٨	كان	نعم، هناك كرة	عدم المطابقة بين السؤال والجواب	أسلوب
١٩	وأنا أَحِبُّ كرة	وأُحِبُّ كرة	استخدام التركيب	أسلوب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	
٢٠	وأنا أَحِبُّ كرة	وأُحِبُّ كرة	فتح ما يقتضي الضمة	صوت
٢١	نعم، نعم	نعم	تكرير الكلمة المساوية	أسلوب
٢٢	نحن أريد إليه المكتبة	نريد إلى المكتبة	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
٢٣	نحن أريد إليه المكتبة	نريد إلى المكتبة	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٢٤	نحن أريد إليه المكتبة	نريد إلى المكتبة	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
٢٥	لكنه ينسى عنوان	لكننا ينسى عنوانها	استخدام ضمير هُ للجمع	قاعدة
٢٦	لكنه ينسى عنوان	لكننا ينسى عنوانها	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٢٧	لكنه ينسى عنوان	لكننا ينسى عنوانها	استخدام التركيب	أسلوب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	
٢٨	أَنْظُرَنِيْ	أُنْظُرْنَا	فتح ما حقه الضمة	صوت
٢٩	أَنْظُرَنِيْ	أُنْظُرْنَا	فتح ما حقه السكون	صوت
٣٠	أَنْظُرَنِيْ	أُنْظُرْنَا	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٣١	هذا تريد ؟	ماذا تريدون ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٣٢	هذا تريد ؟	ماذا تريدون ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٣٣	نحن، نحن نريد إلى المكتبة	نريد إلى المكتبة	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
٣٤	نحن، نحن نريد إلى المكتبة	نريد إلى المكتبة	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
٣٥	لكن نحن ينسى عنوان	لكن ننسى عنوان	استخدام التركيب الإضافي في سياق	أسلوب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			يقتضي التركيب الوصفي	
٣٦	لكن نحن ينسى عنوان	لكن ننسى عنوان	عدم المطابقة بين الضمير المستتر والفعل	قاعدة
٣٧	أهلا ..	أهلا وسهلا	نقص الكلمة المشهورة	أسلوب
٣٨	نأم	نعم	نطق الهمزة بدل العين	صوت
٣٩	أين من المدرسة ؟	من أين المدرسة ؟	قلب وقع الكلمة	أسلوب
٤٠	نحن من المدرسة الثانوية الرابعة عشرة	نحن من المدرسة الثانوية الرابعة عشر	عدم المطابقة في العدد والمعدد	قاعدة
٤١	ذاك المكتبة	تلك المكتبة	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٤٢	أنتم سأولية يدخل إليه المكتبة أولا	أنتم سيدخل إليها أولا	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٤٣	أنتم سأولية يدخل إليه المكتبة أولا	أنتم سيدخل إليها أولا	استخدام ضمير ه للمؤنث	قاعدة
٤٤	أنتم سأولية يدخل إليه المكتبة أولا	أنتم سيدخل إليها أولا	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
٤٥	أنا رجع أولا	أرجع أولا	استخدام التركيب الإضافي في سياق	أسلوب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			يقتضي التركيب الوصفي	
٤٦	أنا رجع أولا	أرجع أولا	عدم المطابقة بين الضمير المستتر والفعل	قاعدة

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة ولا يتمكن من القاعدة. ٣) الأسلوب، يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ٢

الفرقة : الرابعة

الموضوع : المدرسة

الوقت : ١٠:٤٣

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	أيَّ جمعية تختار يا رزقي ؟	أيُّ جمعية تختار يا رزقي ؟	فتح ما حقه الضمة	صوت
٢	أيَّ جمعية يختار يا رزقي ؟	أيُّ جمعية تختار يا رزقي ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٣	أيَّ أيَّ جمعية تختارين يا تيار ؟	أيُّ جمعية تختار يا تيار ؟	استخدام التركيب الإضافي في سياق التركيب الوصفي	أسلوب
٤	أيَّ أيَّ جمعية تختارين يا تيار ؟	أيُّ جمعية تختار يا تيار ؟	فتح ما حقه الضمة	صوت
٥	أيَّ أيَّ جمعية تختارين يا تيار ؟	أيُّ جمعية تختار يا تيار ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٦	أيَّ جمعية تختارين يا روبرت ؟	أيُّ جمعية تختار يا روبرت ؟	فتح ما حقه الضمة	صوت
٧	أيَّ جمعية تختارين يا روبرت ؟	أيُّ جمعية تختار يا روبرت	عدم المطابقة بين الفعل والضمير	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			المستتر	
٨	أختار جمعيية اللغة العربية	أختار جمعية اللغة العربية	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٩	أستادة	أستاذة	نطق الذال بدل الدال	صوت
١٠	مَتْلَى عطلة يا أستاذة ؟	مَتَى عطلة يا أستاذة ؟	تسكين ما حقه الفتحة	صوت
١١	مَتْلَى عطلة يا أستاذة ؟	مَتَى عطلة يا أستاذة ؟	استخدام التركيب الإضافي في سياق التركيب الوصفي	أسلوب
١٢	ماذا تطلب من الطئام ؟	ماذا تطلبين من الطعام ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
١٣	ماذا تطلب من الطئام ؟	ماذا تطلبين من الطعام ؟	نطق الهمزة بدل العين	صوت
١٤	بعد السمك والْأَرُزَّ	بعض السمك والرُّزَّ	نطق الدال بدل الضاء	صوت
١٥	بعد السمك والْأَرُزَّ	بعض السمك والرُّزَّ	استخدام التركيب الإضافي في سياق التركيب الوصفي	أسلوب
١٦	هل تشربين الشَّايَ ؟	هل تشربين الشَّايْ ؟	فتح ما حقه السكون	صوت
١٧	قَهْ قهوة	قهوة	استخدام التركيب	أسلوب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

			الإضافي في سياق التركيب الوصفي	
١٨	القهوة بالوَلِيْبِ ؟	القهوة بالحالب	نطق الحاء بدل الواو	صوت
١٩	القهوة بالوَلِيْبِ ؟	القهوة بالحالب	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٢٠	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٢١	لماذا تَغَيَّبْتَ عن التدرسة ؟	لماذا تَغَيَّبَ عن الدراسة ؟	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٢٢	لماذا تَغَيَّبْتَ عن التدرسة ؟	لماذا تَغَيَّبَ عن الدراسة ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٢٣	غصبت بسكِمِ سديدِ	غصبت بسقمٍ شديدٍ	نطق الكاف بدل القاف	صوت
٢٤	غصبت بسكِمِ سديدِ	غصبت بسقمٍ شديدٍ	كسر ما حقه كسرتين	قاعدة
٢٥	غصبت بسكِمِ سديدِ	غصبت بسقمٍ شديدٍ	نطق السين بدل الشين	صوت
٢٦	غصبت بسكِمِ سديدِ	غصبت بسقمٍ شديدٍ	كسر ما حقه كسرتين	قاعدة
٢٧	شعرت بِصُدَاعِ سديدِ فِي الليل وَارْتَفَاعَ الدرجة	شعرت بِصُدَّاعٍ شديدٍ فِي الليل وَارْتِفَاعَ الدرجة الحرارة	نقص التشديد	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	الحرارة			
٢٨	شعرت بِصُدَاعٍ سديدٍ فَي الليل وَارْتَفَاعَ الدرجة الحرارة	شعرت بِصُدَّاعٍ شديدٍ فِي الليل وَارْتِفَاعَ الدرجة الحرارة	كسر ما حقه كسرتين	قاعدة
٢٩	شعرت بِصُدَاعِ سديدِ فَي الليل وَارْتَفَاعَ الدرجة الحرارة	شعرت بِصُدَّاعٍ شديدٍ فِي الليل وَارْتِفَاعَ الدرجة الحرارة	نطق السين بدل الشين	صوت
٣٠	شعرت بِصُدَاعِ سديدِ فَي الليل وَارْتَفَاعَ الدرجة الحرارة	شعرت بِصُدَّاعٍ شديدٍ فِي الليل وَارْتِفَاعَ الدرجة الحرارة	كسر ما حقه كسرتين	قاعدة
٣١	شعرت بِصُدَاعِ سديدِ فَي الليل وَارْتَفَاعَ الدرجة الحرارة	شعرت بِصُدَّاعٍ شديدٍ فِي الليل وَارْتِفَاعَ الدرجة الحرارة	فتح ما حقه الكسرة	صوت
٣٢	شعرت بِصُدَاعِ سديدِ فَي الليل وَارْتَفَاعَ الدرجة الحرارة	شعرت بِصُدَّاعٍ شديدٍ فِي الليل وَارْتِفَاعَ الدرجة الحرارة	فتح ما حقه الكسرة	صوت
٣٣	هل قبلت التطبيب ؟	هل قبلت الطبيب ؟	زيادة التاء قبل الطاء	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣٤	نعم، وقبلتَ الطبيب	نعم، وقبلتُ الطبيب	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٣٥	وبما نصاحك الطبيب ؟	وبما نصحك الطبيب ؟	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٣٦	نصاحني بالراحة وتناول الدواء	نصحني بالراحة وتناول الدواء	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٣٧	شكرا لاك	شكرا لك	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٣٨	وبما تَشْعَرُ الآن ؟	وبما تَشْعُرُ الآن ؟	فتح ما حقه الضمة	صوت
٣٩	إلى اللقاع	إلى اللقاء	نطق الهمزة بدل العين	صوت
٤٠	شكران	شكرا	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٤١	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة. ٣) الأسلوب، يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ٢

الفرقة : الخامسة

الموضوع : ارحم أصدقائكم !

الوقت : ١٣:٠٨

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٢	...أكل	هيا نأكل	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	أسلوب
٣	...أكل	هيا نأكل	عدام المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٤	ماذا تَتَعَمَّل ؟	ماذا تَعْمَل ؟	عدام المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٥	ماذا تَتَعَمَّل ؟	ماذا تَعْمَل ؟	فتح ما حقه السكون	صوت
٦	ماذا تَتَعَمَّل ؟	ماذا تَعْمَل ؟	تشديد ما حقه بغير تشديد	صوت
٧	واليأكل	ويأكل	تعريف الفعل بأل	قاعدة
٨	...أستطيع هذا	من يستطيع أن يملأ	استخدام التركيب	أسلوب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	شأل ؟	هذا السؤال ؟	الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	
٩	أستطيع هذا شأل	من يستطيع أن يملأ هذا السؤال ؟	استخدام التركيب الوصفي في سياق يقتضي التركيب الإضافي	أسلوب
١٠	...أستطيع هذا شأل	من يستطيع أن يملأ هذا السؤال ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
١١	...أستطيع هذا شأل	من يستطيع أن يملأ هذا السؤال ؟	نطق الشين بدل السين	صوت
١٢	ماذا أستطيع هذا أستطيع هذا شأل	من يستطيع أن يملأ هذا السؤال ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
١٣	ماذا أستطيع هذا أستطيع هذا شأل	من يستطيع أن يملأ هذا السؤال ؟	عدام المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
١٤	ماذا أستطيع هذا أستطيع هذا شأل	من يستطيع أن يملأ هذا السؤال ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
١٥	ماذا أستطيع هذا أستطيع هذا شأل	من يستطيع أن يملأ هذا السؤال ؟	نطق الشين بدل السين	صوت
١٦	من في الفصل أستطيع	من في الفصل نستطيع	عدام المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٧	من يا نوم ؟	من تنام ؟	عدام المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
١٨	نأم	نعم	نطق الهمزة بدل العين	صوت
١٩	خلصت لكن ؟	هل خلصت ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٢٠	سكرا	شكرا	نطق السين بدل السين	صوت
٢١	هل أنت تجعون ؟ هذا أجلك !	هل أنت تجيع ؟ هذا لك	عدام المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٢٢	هل أنت تجعون ؟ هذا أجلك !	هل أنت تجيع ؟ هذا لك	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٢٣	سكرا	شكرا	نطق السين بدل السين	صوت

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة ولم يتعلم قواعد اللغة العربية قبله. ٣) الأسلوب، يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل : الثاني عشر الاجتماعي ٢

الفرقة : السادسة

الموضوع : الصداقة

الوقت : ٠٩:٥٧

الرقم	الخطأ	الصواب	التوصيف	التصنيف
١	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٢	لماذا لديك إلى المدرسة ؟	لماذا تذهبين إلى المدرسة ؟	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب
٣	وقد تدرسات هدى	وقد درست هدى	عدم المطابقة بين الفعل والضمير المستتر	قاعدة
٤	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٥	نأم	نعم	نطق الهمزة بدل العين	صوت
٦	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٧	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٨	السلام عليكوم	السلام عليكم	إطالة الصوائت القصيرة	صوت
٩	نأم	نعم	نطق الهمزة بدل العين	صوت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٠	أصدقائي كيف عملية ؟	صديقي ماذا تعمل ؟	جمع ما حقه المفرد	قاعدة
١١	أنه.. في المدرسة أيضا مطل النوم	أنه ينام في المدرسة أيضا	استخدام التركيب الإضافي في سياق يقتضي التركيب الوصفي	أسلوب
١٢	أنه في المدرسة أيضا مطل النوم	أنه ينام في المدرسة أيضا	وضع كلمة مكان كلمة أخرى	أسلوب

تفسير الأخطاء :

لاحظت الباحثة الأخطاء في تمثيل الأفلام السابق هي : ١) الصوت، لعل الطلبة يخطئ في تطبيف الصوت. ٢) القاعدة، لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة ويستعجل في تركيب الجملة. ٣) الأسلوب، يتأثر بنظام اللغة الأم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

من ١٤ أفلام التي قد حللت الباحثة حسب أن عدد الأخطاء كل أفلام فيما يلي :

الرقم	الفصل	الفرقة	عدد الأخطاء			العدد
			الصوت	القاعدة	الأسلوب	
١	الثاني عشر الاجتماعي ١	١	٧	٦	١	١٤
٢		٢	٥	١٨	٥	٢٨
٣		٣	٨	٥	٨	٢١
٤		٤	١٩	٤	٣	٢٦
٥		٥	١١	١١	٣	٢٥
٦		٦	٤٨	٢	٠	٥٠
٧	الثاني عشر الاجتماعي ٢	١	١٠	١٧	١٩	٤٦
٨		٤	٢٥	١١	٥	٤١
٩		٥	٨	٧	٨	٢٣
١٠		٦	٧	٢	٣	١٢
العدد في الكامل			**١٤٨**	**٨٣**	**٥٥**	**٢٨٦**

أما لمعرفة النسبة المائوية استخدمت الباحثة رمز النسبة المائوية. وهي :

$$P = (F : N) X ١٠٠ \%$$

البيان :

P : النسبة المائوية

F : عدد الأخطاء لكل التصنيف

N : عدد الأخطاء الكاملة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الرقم	التصنيف	F	N (:)		P (%)
١	الصوت	١٤٨	٢٨٦	x ١٠٠ %	% ٥١،٧٥
٢	القاعدة	٨٣	٢٨٦		% ٢٩،٠٢
٣	الأسلوب	٥٥	٢٨٦		% ١٩،٢٣
الكامل					**١٠٠**

وبعد أن حللت الباحثة الأخطاء الشفوية في أفلام باللغة العربية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة العالية الحكومية توجد كثير الخطأ في ناحية الصوت والقاعدة والأسلوب. الأخطاء في الصوت عددها ١٤٩ خطأ بالنسبة المائوية ٥١،٧٥ % وتنطوي على حذف صوت الحرف ونطق الحرف بالحرف الأخر وتقصير الصوائت الطويلة وإطالة الصوائت القصيرة وتحريك الحرف بحركة الأخر. والأخطاء في القاعدة عددها ٨٢ خطأ بالنسبة المائوية ٢٩،٠٢ % وتنطوي على استخدام الضمير والفعل و مطابقة النعت والمنعوت و معرفة الكلمة واستخدام التركيب الوصفي في سياق ما يقتضي التركيب الوصفي. أما الأخطاء في الأسلوب عددها ٥٥ خطأ بالنسبة المائوية ١٩،٢٣ % فتنطوي على اختيار الكلمة وتناسب بين المتكلم والمستمع وتكرار الكلمة المساوية ونقص الكلمة المشهورة واستخدام اللغة الأم. أما تفسير الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية كما يلي :

ولعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم ولعل الطلبة لم يتعلم قواعد اللغة العربية قبله ولعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت ولعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة ولعل الطلبة يبالغ في تعميم القاعدة ولعل الطلبة لا يتمكن من القاعدة ولعل الطلبة يستعجل في تركيب الجملة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الخامس

خاتمة البحث

أ- نتائج البحث

بعد ما حللت الباحثة الأفلام باللغة العربية السابقة، لخص أن تحليل الأخطاء الشفوية لطلبة الفصل الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الحكومية سورابايا في تمثيل الأفلام باللغة العربية تخرج بما يلي :

١- إن الأخطاء الشفوية الموجودة في أفلام باللغة العربية التي بحثتها الباحثة هي تتكون من :

(أ)- الصوت : ١٤٨ خطأ من ٢٨٦ خطأ. وتنطوي على حذف صوت الحرف ونطق الحرف بالحرف الأخر وتقصير الصوائت الطويلة وإطالة الصوائت القصيرة وتحريك الحرف بحركة الأخر.

(ب)-القاعدة : ٨٣ خطأ من ٢٨٦ خطأ. وتنطوي على استخدام الضمير والفعل و مطابقة النعت والمنعوت ومعرفة الكلمة واستخدام التركيب الوصفي في سياق ما يقتضي التركيب الإضافي واستخدام التركيب الإضافي في سياق ما يقتضي التركيب الوصفي.

(ج)- الأسلوب : ٥٥ خطأ من ٢٨٦ خطأ. وتنطوي على اختيار الكلمة وتناسب بين المتكلم والمستمع وتكرار الكلمة المساوية ونقص الكلمة المشهورة واستخدام اللغة الأم.

٢- إن تصويبات الأخطاء هي من :

(أ)- الصوت : نطق الحرف بصصيح ونطق الحرف بحرف المناسب و وإطالة الصوائت الطويلة وتقصير الصوائت القصيرة وتحريك الحرف بحركته.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ب)-القاعدة : استخدام الضمير والفعل بمناسب ومطابقة النعت والمنعوت ومعرفة الكلمة على وضعه واستخدام التركيب الوصفي في سياق ما يقتضي التركيب الوصفي واستخدام التركيب الإضافي في سياق ما يقتضي التركيب الإضافي.

(د)- الأسلوب : اختيار الكلمة بمناسب ومناسبة بين المتكلم والمستمع وعدم تكرار الكلمة المساوية وعدم نقص الكلمة المشهورة و ما استخدام اللغة الأم.

٣- إن تفاسير الأخطاء هي ما يلي :

(أ)- لعل الطلبة يتأثر بنظام اللغة الأم

(ب)-لعل الطلبة لم يتعلم قواعد اللغة العربية قبله

(ج)- لعل الطلبة يخطئ في تطبيق الصوت

(د)- لعل الطلبة يجهل قيود القاعدة المقررة

(هـ)- لعل الطلبة يبالغ في تعميم القاعدة

(و)- لعل الطلبة لا يتمكن من القاعدة

(ز)- لعل الطلبة يستعجل في تركيب الجملة

ب- **الاقتراحات**

اقترحت الباحثة لتحسين عملية تعليم اللغة العربية استنادا إلى نتائج تحليل الأخطاء المقترحات التالية :

١- لمعلم اللغة العربية

ينبغي لمعلم اللغة العربية أن يعلموا اللغة العربية جيدا من قبل. ولا سيما أن يهتموا بدراستهم في الصوت أي في نطق حرف العرب لأن لغة العرب تختلف باللغة الإندونيسية إما في نطقهم و مخارجهم. لأن الأخطاء الأكثر في هذه الأفلام اللغة العربية هي في ناحية الصوت.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- للطلبة

ينبغي لطلبة أن يتعمقوا في كيفية النطقية الصحيحة و الكتابة الصحيحة والجيدة أكثر من قبل، لا سيما في تركيزهم على صنع الأفلام باللغة العربية، ويجعلوا معلمهم وأصدقائهم شركاء في التصحيح قبل تقديم نسختهم في الأفلام. وينبغي أن يراجعوا مشاهدهم في عملية صنع الأفلام عند وجود بعض الأخطاء إما في الصوت والقاعدة والأسلوب وما إلى ذلك.

٣- للقراء

وأما القراء فتطلب مداخلتهم ونقودهم لأجل تحسين عملية تعليم اللغة العربية وصنع أفلام اللغة العربية في الحاضر والمستقبل.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قائمة المراجع

المراجع العربي

إبراهيم حسن الربابعة، قتيبة يوسف الحباشنة. ٢٠١٥ م. ***أثر استخدام الدراما التعليمية في تنمية مهارات التحدث (التعبير الشفوي) وتحسين التحصيل لدى طلبة اللغة العربية للناطقين بغيرها***. مجلة دراسات العلوم الإنسانية والإجتماعية. الجامعة الأردنية. المجلد ٤٢، العدد ٣.

أحمد طعيمة، رشدي. ٢٠٠٤ م. ***الأساس العامة العربية***. القاهرة : دار الفكر العربي.

أحمد طعيمة، رشدي. ***المهتارات اللغوية مستويتها تدريسها صعوبتها***. (طبعة البردى)

الأقطش، عبد الحميد. ***عيوب النطق والكلام في التراث اللغوي العربي***. المقالة. في كلية اللغة العربية قسم الدراسات العليا. جامعة أم القرى مكة المكرمة. البريد الإلكتروني aqt ashabdul@yahoo.com

إندرا مولانا، حسن أيدى. يونيو ٢٠١٧ م. ***تحليل الأخطاء اللغوية في الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية للنادى "أحباب العربية نطقا وكتابة" بمدرسة النظامية المتوسط الإسلامية جافورا كيدول شربون***. مجلة دراسات. جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون. Vol.٦ No.١ .

بربورة، حسن. ٢٠١٠ م. ***بحث حول نشأة وتطور اللغة العربية*** .جامعة زيان عاشور.

جوهر، نصر الدين إدريس. ٢٠١٤ م. ***علم الأصوات لدارسي اللغة العربية من الإندونيسيين***. سيدورجو: مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع

حبيب الله، مُحَمَّد. ديسمبير ٢٠١٦ م. ***إستراتيجية مدرس اللغة العربية في تدريس المحادثة***. التدريس– المجلد الربع–العدد الثاني.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

دمياطي، مُحَّد عفيف الدين .. ***محاضرة في اللغة الإجتماعي***. (سورابايا : مطبعة دار العلوم اللغوية ، ٢٠١٠ م)

الرحمة، نية. ٢٠١٦ م. ***تحليل الأخطاء الشفوية وعلاجتها لدى الطلاب بالفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك***، رسالة جامعية بجامعة سونان أمبيل سورابايا.

الرحيم، عبد. ٢٠١١ م. ***معجم الدخيل في اللغة العربية الحديحة ولهجاتها***. دمشق : دار القلم.

سوريادارما، يوكي. أبريل ٢٠١٥ م. ***المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء*** . مجلة دراسات. لسان الضاد. Vol.٢. No. ١ .

شرقوي، عبد الله. ٢٠١٧ م. ***تحليل الأخطاء النحوية في البحوث الجامعية بحوث شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا–نموذجا***. رسالة جامعية بجامعة سونان أمبيل سورابايا.

الضامن، منذر. ٢٠٠٧ م. ***أساسيات البحث العلمي***. عمان : دار المسيرة.

العجرمي، منى. هالة حسمي بيدس. ٢٠١٥ م. ***تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات/الجامعة الأردنية.*** مجلة دراسات. العلوم الإنسانية والإجتماعية. المجلد ٤٢. ملحق ١.

فطر، ستي مغفرة. ٢٠١٧ م. ***تحليل الأخطاء في مخارج الحروف لدى التلاميذ ب TPA باب الرحمة Lamtemeun Timur*** ، رسالة جامعية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا آتشيه.

الكنعان، مُحَّد. ***أخطاء الشائعة***. جند الثقافة al ajsad.net تحميل في ١٩ مارس ٢٠١٨م.

مألوف، لويس. ***المنجد في اللغة والأعلام***.

مُحَّد إسماعيل صيني وإسحاق مُحَّد الأمين. ١٩٨٢ م. ***التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء***. الرياض : عمادة شؤون المكتبات – جامعة الملك سعود.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مُحَّد طاهر وآخرون. سبتمبير ٢٠١٣ م. ***المدخل إلى طرق التدريس العربية للاندونيسيين***. سورابايا : IAIN SA Press.

معروف، نايف محمود. ١٩٨٥ م. ***خصائص العربية وطرائق تدريسها***. لبنان: دار الإندونيسيين النفائس.

الهدى، شفيع. ٢٠١١ م. ***المفاعيل في الترجمة الحرفية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية***. دراسة تحليل الأخطاء، رسالة جامعية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المراجع الإندونيسية

AR, Syamsuddin. ٢٠٠٩. ***Metode Penelitian Bahasa***. (Bandung : Remaja Rosdakarya,

Arikunto, Suharsismi. ٢٠١٣. ***Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik***. (Jakarta : Rineka Cipta,)

bdksemarang.kemenag.go.id/pemanfaatn-permainan-dalam-pembelajaran-bahasa-arab/ (تحميل في : ٢٠١٧/١٢/٢١)

https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تمثيل (تحميل في ٢٠١٨/١/١١)

Joseph, Dolfi. ٢٠١١. ***Pusat Apresiasi Film di Yogyakarta***. Skripsi. Program Studi Arsitektur Fakultas Teknik Universitas Atmajaya Yogyakarta.

Munawwir, A.W. ١٩٩٧. ***Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap***. Surabaya :Penerbit Pustaka Progressif, Cetakan ke ١٤.

Noor, Juliansyah. ٢٠١٧. ***Metodologi Penelitian Skripsi, Tesis, Disertasi Dan Karya Ilmiah***. Jakarta : Kencana Prenada Media Group

Prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya. ٢٠١٦. ***Pedoman Penulisan Skripsi Program Sarjana Strata Satu (S-١)***. Surabaya : UIN Sunan Ampel.

Sa'adah, Fina. ٢٠١٢. ***Analisis Kesalahan Berbahasa dan Peranannya Dalam Pembelajaran Bahasa Asing***. Jurnal UIN Walisongo. Vol ١٤. No.١.

Sugiyono. ٢٠١٣. ***Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D.*** Bandung : CV. Alfebeta.

Sugiyono. ٢٠١٦. ***Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D.*** Bandung : CV. Alfebeta.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id